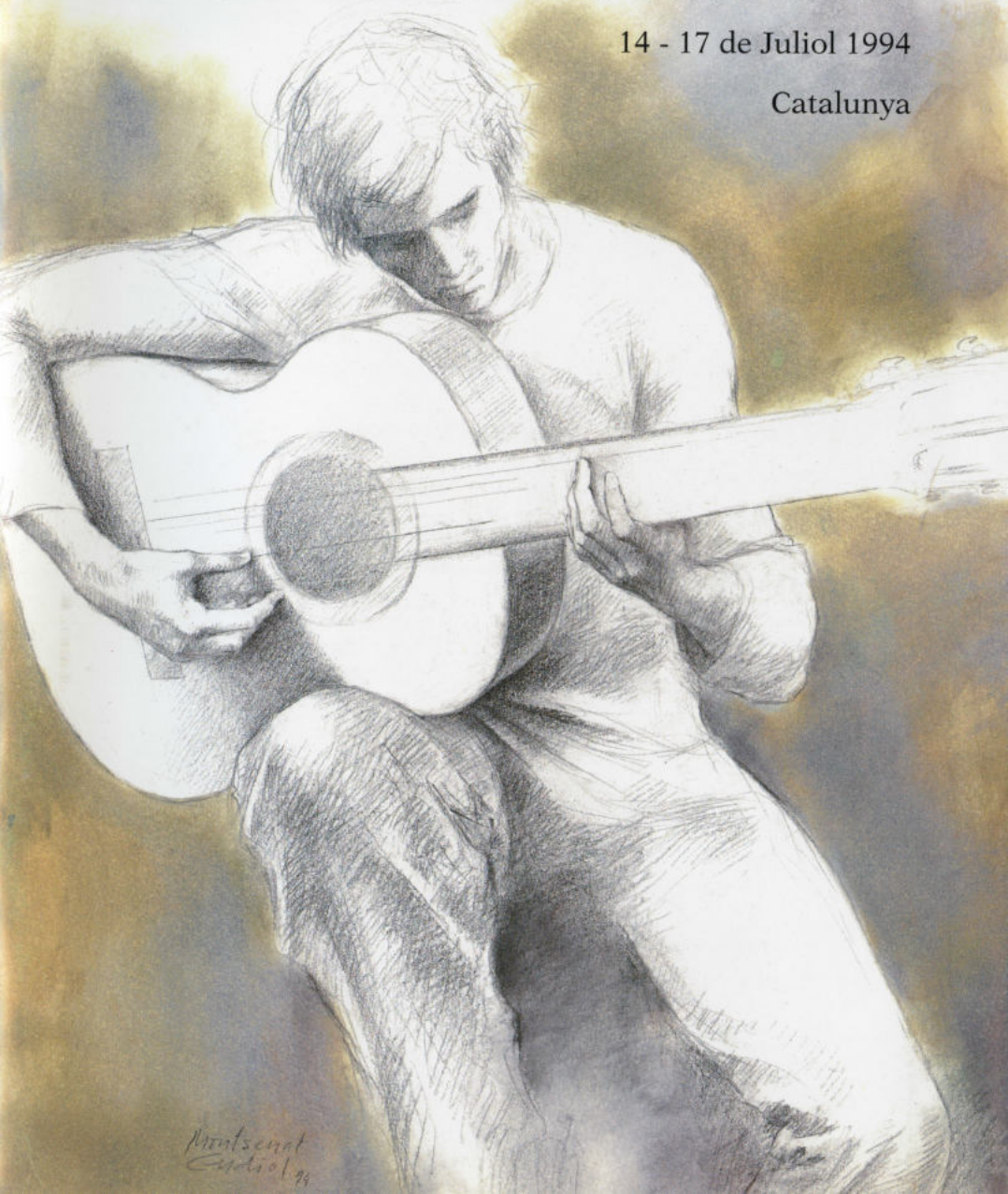


# XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE CANTONIGRÓS

14 - 17 de Juliol 1994

Catalunya



---

# XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS

Patrocina





## SALUTACIÓ

*Benvinguts.*

*El Festival Internacional de Música de Cantonigròs, en donar-vos la benveguda amb motiu de la seva dotzena edició, vol fer-vos conèixedors i particips dels projectes, efemèrides, alegries i tristeses que, en el nostre caminar, anem vivint. En el procés de consolidació i d'assentament tradicional del nostre Festival, hem volgut fer, aquest any, una nova aportació al món de la música coral. Hem convocat un concurs de composició coral que —en les diferents modalitats de veus mixtes, veus iguals per a cors femenins o per a cors infantils, etc.— servirà per enriquir el repertori universal. També serà estímul per als compositors, els quals posaran la seva inspiració i capacitat creadora al servei dels afeccionats a la música que, en infinitats d'agrupacions corals d'arreu del món, s'agermanen cantant i trobant en la música el millor vehicle per obrir les portes de la Pau a tots els homes de bona voluntat.*

*Hem volgut fer-ho precisament aquest any, en què Cantonigròs es prepara per celebrar el 50è aniversari del començament d'un altre concurs —«Festes literàries de Cantonigròs»—, el qual, iniciat en èpoques de repressió per a Catalunya, va ajudar-nos a afermar el nostre sentit com a nació, i facilità el retrobament amb el nostre fet cultural, obrint les portes als nostres poetes i escriptors, donant-los a conèixer amb la projecció de la seva obra arreu.*

*Catalunya ha celebrat, així mateix, el seu I Congrés de Música, que ha servit per fer una anàlisi profunda i realista de quina és la situació del món de la música a casa nostra, tant des del vessant de l'ensenyament i formació musicals com de la realitat de la música com a manifestació cultural que identifica essencialment el nostre país i que el projecta a tot el món. Aquest Congrés va coincidir, pràcticament, amb un moment especialment tràgic per a la cultura: la destrucció, per causa d'un incendi, del nostre primer coliseu operístic, bressol de la tradició artística de Catalunya i ensenya de la nostra cultura.*

*La força i la capacitat creadora de la societat civil, que amb imaginació i entusiasme ha fet sempre ressorgir el nostre país en les més adverses condicions, no defallirà en aquesta ocasió i, amb el mateix esperit de col·laboració i de solidaritat de les persones, pobles i institucions públiques i privades que fan possible el Festival de Cantonigròs, no defallirà en la reconstrucció d'un centre tan emblemàtic i vital per a Catalunya com és el Liceu.*

*Aquest any el Festival sent la gran pena de la pèrdua de tres dels seus més generosos i entusiastes col·laboradors els quals, de forma sobtada, ens van abandonar per sempre, però que nosaltres no oblidarem mai i tindrem presents per la seva entrega i actitud de servei a la cultura universal: Simon Johnson, Pere Gilabert i Vicenç Luque.*

*És el nostre més fervent desig que el Festival de Cantonigròs sigui un estímul per vitalitzar i entusiasmar tothom en el camí d'aconseguir que la nostra cultura sigui cada dia més universal i serveixi per apropar i unir tots els països del món.*

*El Comitè Organitzador*

---

*Bienvenidos.*

*El Festival Internacional de Música de Cantonigròs, al daros la bienvenida con motivo de su doceava edición, quiere que seáis conocedores y partícipes de los proyectos, acontecimientos, alegrías y penas que vivimos en nuestro caminar. En el proceso de consolidación y de asentamiento tradicional de nuestro Festival, hemos querido este año realizar una nueva aportación al mundo de la música coral, convocando un concurso de composición coral que –en sus distintas modalidades de voces mixtas, voces iguales para coros femeninos o para coros infantiles, etc.– servirá de base para enriquecer el repertorio universal. También dará estímulo a los compositores para poner su inspiración y capacidad creadora al servicio de los aficionados a la música que, en infinidad de agrupaciones corales en todo el mundo, se hermanan cantando y encontrando en la música el mejor vehículo para abrir las puertas de la Paz a todos los hombres de buena voluntad. Hemos querido iniciarlo precisamente este año, en que Cantonigròs se prepara para celebrar el 50 aniversario del comienzo de otro concurso –«Festes literàries de Cantonigròs»–, que fue iniciado en épocas de represión para Catalunya y nos ayudó en el afianzamiento de nuestro sentido como nación, facilitando el reencuentro con nuestra realidad cultural, abriendo las puertas a nuestros poetas y escritores, y dándolos a conocer con la proyección su obra.*

*Catalunya ha celebrado este año su «I Congrès de Música», que ha servido para realizar un análisis profundo y realista de cuál es la situación del mundo de la música en nuestro entorno cultural, tanto desde la vertiente de la enseñanza y formación musical como de la realidad de la música como manifestación que identifica esencialmente a nuestro país, proyectándolo a todo el mundo. Este congreso coincidió prácticamente con un momento especialmente trágico para la cultura de nuestro país: la destrucción, por causa de un incendio, de nuestro primer coliseo operístico, cuna de la tradición artística de Catalunya y emblema de nuestra cultura.*

*La fuerza y la capacidad creadora de la sociedad civil, que con imaginación y entusiasmo ha hecho siempre resurgir nuestro país de las más adversas situaciones, no desfallecerá en esta ocasión, y con el mismo espíritu de colaboración y de solidaridad de las personas, pueblos e instituciones públicas y privadas que posibilitan el Festival de Cantonigròs, no desfallecerá en la reconstrucción de un centro tan emblemático y vital para Catalunya como es el Liceu.*

*Este año el Festival siente una gran pena por la pérdida de dos de sus más generosos y entusiastas colaboradores que, de forma repentina, nos abandonaron para siempre, pero que nosotros no olvidaremos nunca y tendremos presentes por su entrega y actitud de servicio a la cultura universal: Simon Johnson, Pere Gilabert i Vicenç Luque.*

*Es nuestro más ferviente deseo que el Festival de Cantonigròs sea un estímulo para revitalizar y entusiasmar a todos en el camino de conseguir que nuestra cultura sea cada día más universal y sirva para acercar y unir todos los países del mundo.*

*El Comité Organizador*

---

Welcome.

The Cantonigròs International Music Festival welcomes you to its 12th anniversary in the hope that you will be able to share in our plans, events, our joys and our sorrows.

On this occasion we wish to widen our horizon by introducing a competition for choral compositions, both mixed, for mens' and womens voices and also for children, with the idea of contributing towards the development and enrichment of the world's musical repertoire as well as providing an incentive to composers of choral music around the world. After all their choral music brings a dimension of humanity and fellowship to the world and in some way opens the door to peace amongst us all.

We have decided above all to start this new competition on the 50th anniversary of another important competition held at Cantonigròs «Literary festivities of Cantonigròs» which was started during an era of repression of catalan and therefore was a great help in maintaining our nationalistic feelings, providing us with a renovation of our identity with true cultural roots, and opening the doors to our poets and writers and their works.

Catalunya has celebrated this year its first «Music Congress» which has served the purpose of giving an in-depth analysis of catalan music in the world, covering two important aspects, educational, and its cultural impact in the outside world. This Congress coincided very closely with a tragedy in the musical world of Catalunya, the destruction by fire of the Liceo, our opera house, and the very heart of the artistic traditions of Catalunya and a living symbol of our culture.

The creative strength and capacity of our society with its imagination and enthusiasm has always made it possible for our country to overcome the most adverse conditions, and will not falter on this occasion. In the same spirit of solidarity and togetherness which has always been displayed by individuals, villages, and both public and private institutions, in the Cantonigròs Music Festival, there will be no faltering in the reconstruction of this vital institution of Catalunya, the Liceo.

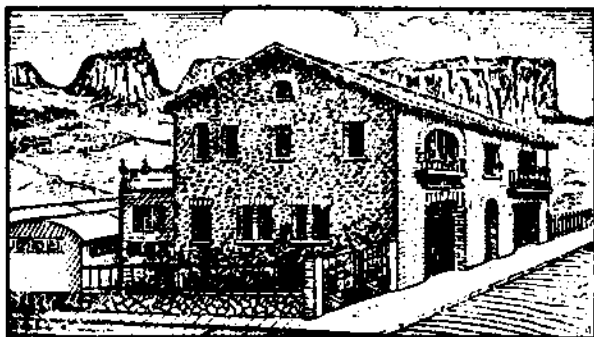
This year the Festival expresses its great feeling of sadness for the loss of three its most generous and enthusiastic supporters, who passed away from our midst very suddenly, but whom we shall never forget and will always hold in great affection and gratitude for their devoted service towards universal culture, Simon Johnson, Pere Gilabert and Vicenç Luque.

It is our most fervent wish that the International Music Festival of Cantonigròs should be a powerful stimulant towards renewal of vitality and enthusiasm amongst everyone to be aimed at making our culture more and more universal and that it should thus help bring together and unite all the countries in the world.

The Organizing Committee



**CODORNÍU**



**EMBOTITS**

**MANUEL COLOM**

Carrer Major, 28 i 30 - Tel. 856 50 58 - CANTONIGRÓS (Barcelona)

---

## COL·LABORACIONS

DEPARTAMENT DE CULTURA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA  
DIRECCIÓ GENERAL DE JOVENTUT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA  
SERVEI DE CULTURA DE LA DIPUTACIÓ DE BARCELONA  
AJUNTAMENTS DE SANTA MARIA DE CORCÓ-L'ESQUIROL, VIC I OLOT  
FAMÍLIES DELS POBLES DE: CALLDETENES, CANTONIGRÒS, CENTELLES,  
FOLGAROLÉS, GRANOLLERS DE LA PLANA, GURB, HOSTALETS DE  
BALENYÀ, MANLLEU, OLOT, RUPIT, PRUIT, RODA DE TER, SANTA  
EUGÈNIA DE BERGA, SANTA MARIA DE CORCÓ-L'ESQUIROL, SANTUA-  
RI DEL FAR, TARADELL, TAVERTET, TORELLÓ, VIC  
SANTUARI DEL FAR, ESCOLA AGRÍCOLA DE QUINTANES, SEMINARI DE VIC,  
ESCOLA LA SUÏSSA, ESCOLA EL REMEI, ESCOLA EL ROSER  
PILARÍN BAYÉS  
JOSEP MARIA COLL BARDOLET  
MIQUEL BROSSA  
ENRIC ADSERÀ  
MAYTE BURGUERA  
AFERS DE COMUNICACIÓ VISUAL  
RAMON AGUILAR MORÉ  
ROSER CAPDEVILA  
ESTHER BOIX  
FAMÍLIA CARDONA  
MONTSERRAT GUDIOL  
FAMÍLIA MONTMANY  
RAMON OLIU  
CREU ROJA  
GERMANS ROVIRA  
CAN COLOM  
RAFEL PRAT  
MANTOR, S.A.  
LLUÍS CODINA  
CÍA. TELEFÓNICA NACIONAL DE ESPAÑA  
CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS DE BARCELONA  
R.C. SERVICIOS S.A.  
NESTLÉ, S.A.  
THE CORNER - CENTRE D'ESTUDIS DE CORNELLÀ  
ASSOCIACIÓ DE VEÏNS DE CANTONIGRÒS  
FIRA DE MOSTRES DE BARCELONA  
CAIXA DE CATALUNYA  
TVO. OSONA  
TV3  
CATALUNYA RÀDIO  
RÀDIO MANLLEU  
RÀDIO OLOT  
RÀDIO VIC  
CONSELL COMARCAL D'OSONA  
PLANES BONES  
CANSALADERIA SERRAT  
FUNDACIÓ LA FONTANA  
RÀDIO RODA DE TER  
ANTONI REVERT  
BANCO BILBAO VIZCAYA



---

## **POBLES I NACIONS QUE HI PARTICIPEN**

<b>AUSTRIA</b>	<b>GRAN BRETANYA</b>	<b>PORTUGAL</b>
<b>BULGÀRIA</b>	<b>GRÈCIA</b>	<b>R. P. de la XINA</b>
<b>CANTÀBRIA</b>	<b>HOLANDA</b>	<b>ROMANIA</b>
<b>CATALUNYA</b>	<b>HONGRIA</b>	<b>RÚSSIA</b>
<b>COLÒMBIA</b>	<b>ISRAEL</b>	<b>SUÈCIA</b>
<b>DINAMARCA</b>	<b>ITÀLIA</b>	<b>TURQUIA</b>
<b>ESTÒNIA</b>	<b>LITUÀNIA</b>	<b>TXÈQUIA</b>
<b>FILIPINES</b>	<b>NAVARRA</b>	<b>UCRAÏNA</b>
<b>FRANÇA</b>	<b>POLÒNIA</b>	

---

## **GRUPS PARTICIPANTS**

### **AUSTRIA**

**KANTOREI GRAZ - (Graz)**

Director: Karl Schmelzer - Ziringer

### **BIELORÚSSIA**

**CHOIR CONFIDO DOMINO - (Minsk)**

Directora: Galina Tsmyg

### **BRASIL**

**CORAL PEIXE VIVO - (Belo Horizonte)**

Director: Othon Gervasio

### **BULGÀRIA**

**ACADEMISCHER CHOR GEORGI DIMITROFF - (Sòfia)**

Director: Slavil Dimitrov

**ORPHEUS CHOIR - (Haskovo)**

Director: Boyan Boev

**HORISHTENTSI DANCE GROUP - (Harmanli)**

Director: Zdravko Dimitrov

### **CANTÀBRIA**

**ORFEÓN CÁNTABRO - (Santander)**

Director: Luz Pardo

### **CATALUNYA**

**COR SCHERZO - (Vila-Seca)**

Director: Sílvia Gil - Pérez García

**COR DE NOIES DEL CONSERVATORI DE BARCELONA - (Barcelona)**

Director: Carles Josep Comalada

**ESBART DANSAIRE MAR BLAVA - (Malgrat de Mar)**

Director: Joaquim Sanjuan

**ESBART DANSAIRE D'ULLASTRELL - (Ullastrell)**

Director: Manuel García Díaz

**ESBART DEL CENTRE MORAL DE GRÀCIA - (Barcelona)**

Director: Berenger de Elias

**GRUP CRISOL - (Montardit de Dalt)**

Director: Mel Baran

---

**C. C. R. ARAGONÈS DE MOLLET - (Mollet)**

Director: Juan Roc Rafales

**ESBART SANT JORDI - (Barcelona)**

Director: Joan Ramon Bernardo Mañé

**COLÒMBIA**

**CORO DE CÁMARA DE POPAYÁN - (Popayán)**

Directora: Stella Dupont A.

**ESLOVÀQUIA**

**ZDZ ODBORARIK - (Zavodie)**

Director: Zlaton Babik

**ESTÒNIA**

**ARSIS CHAMBER CHOIR - (Tallinn)**

Director: Aivar Mae

**FILIPINES**

**THE UNIVERSITY OF PHILIPPINES CONCERT CHORUS - (Quezon City)**

Director: Rey T. Paguio

**FRANÇA**

**ARAXE ET SASSOUN - (Marsella)**

Directora: Sra. Kaloukjian

**GRAN BRETANYA**

**GORING CHAMBER CHOIR - (Reading)**

Director: Frances Brewitt-Taylor

**GRÈCIA**

**FRIENDS OF MODERN MUSIC OF YMITTOS - (Atenes)**

Director: Dimitris Papadimitriou

**HOLANDA**

**HELMONDS VOCAAL ENSEMBLE - (Eindhoven)**

Director: Jeroen Felix

**HONGRIA**

**KODALY ZOLTAN CHILDREN'S CHOIR - (Szekesfehervar)**

Director: Gyorgyi Rapli

**ITÀLIA**

**CORALE SANTA CECILIA - (Battipaglia)**

Directora: M<sup>a</sup> Loredana Panico

**CITTA DEI TEMPLI DANCE GROUP - (Agrigento)**

Director: Agostino Caminneci

**LITUÀNIA**

**CANTUS CHOIR - (Vilnius)**

Directora: Veronika Tauragiene

**SVIESA DANCE GROUP - (Vilnius)**

Director: Tavoras Vilius

**NAVARRA**

**CORAL MAGISTERIO DE NAVARRA - (Pamplona)**

Director: Carlos Gorricho

---

**POLÒNIA**

GDANSK UNIVERITY CHOIR - (Gdansk)

Director: Marcin Tomczak

JANTAR DANCE GROUP - (Gdansk)

Director: Jacek Piatek

**PORTUGAL**

CORAL LISBOA CANTAT - (Lisboa)

Director: Jorge Alves

**R. P. DE LA XINA**

\*HUBEI PROVINCIAL SONG AND DANCE ENSEMBLE - (Wuhan)

Director: Liu You Cai

**ROMANIA**

VIVA LA MÚSICA CAMERA CHOIR - (Cluj Napoca)

Director: Francisc Muresan

**RÚSSIA**

CHILDREN'S CHOIR ZVEZDNY - (Moscou)

Directora: Raissa Mogilevskaya

THE CREATIVE UNION OF CHOIRS COLLECTIVES - (St. Petersburg)

Director: Lev Ansheles

DANCE GROUP KARUSEL - (Yaroslavl)

Directora: Kozlova Alla

**SUÈCIA**

JONKOPINGS KAMMARKOR - (Jonkoping)

Director: Ove Gotting

**TURQUIA**

ERTUR DANCE GROUP - (Izmir)

Director: Erbil Senkaya

**TXÈQUIA**

KANTILENA CHAMBER CHOIR - (Hradec Kralove)

DirectorA: Eva Sprinarová

CHILDREN'S CHOIR SEVERACEK - (Liberec)

Director: Milan Uherek

YAVORINA DANCE GROUP - (Zubri)

Director: Josef Mikulenska

**UCRAÏNA**

UMAN CHAMBER CHOIRS - (Uman)

Director: Leonid Yailo

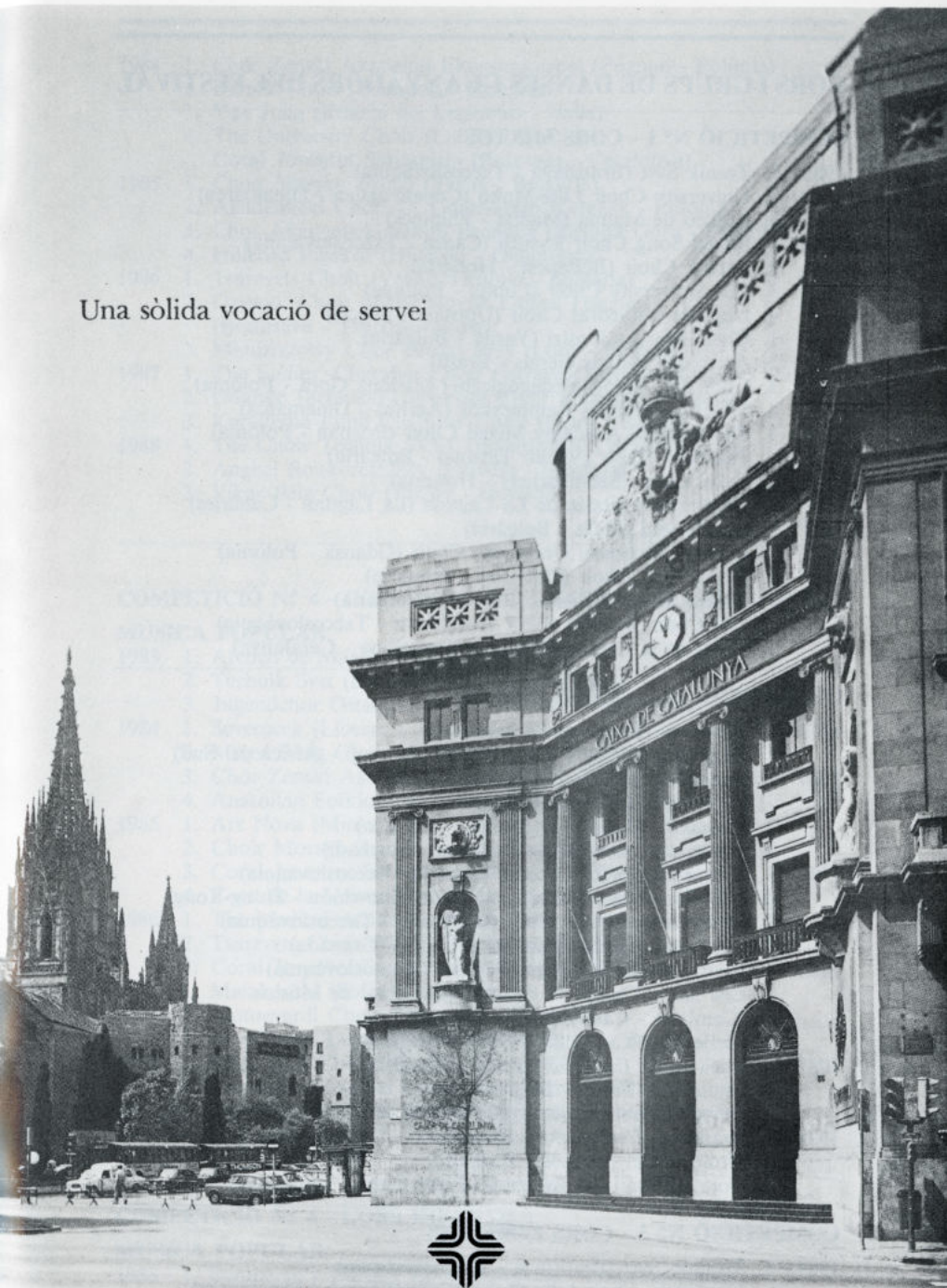
CHOIR SHKOLNYE GODY - (Simferopol)

Director: Zaslavsky Viktor

KHLEBODARY DANCE GROUP - (Uman)

Director: Vadim Kostritsa

Una sòlida vocació de servei



CAIXA DE CATALUNYA

Plaça Antoni Maura, 6 - Barcelona

---

**COMITÈ D'HONOR DEL «FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS 1994»**

**MOLT HONORABLE SR. JORDI PUJOL** President de la Generalitat de Catalunya.

**EXCM. SR. ANTONIO CIARRAPICO** Ambaixador d'Itàlia.

**EXCM. SR. PETKOFF** Ambaixador de Bulgària.

**EXCMA. SRA. MARIA EMMA MAGIA VELEZ** Ambaixadora de Colòmbia.

**EXCMA. SRA. ISABEL CARO WILSON** Ambaixadora de Filipines.

**EXCM. SR. MILAN TRAVNICEK** Ambaixador d'Eslovàquia.

**EXCM. SR. JARALAMBOS KORAKAS** Ambaixador de Grècia.

**EXCM. SR. LEONARDO MATHIAS** Ambaixador de Portugal.

**EXCM. SR. ROBIN FEARN** Ambaixador de Gran Bretanya.

**EXCM. SR. RICHARD WOTAVA** Ambaixador d'Àustria.

**EXCM. SR. JAN KIENIEWICZ** Ambaixador de Polònia.

**EXCM. SR. ROBERTO VILLAN** Ambaixador de Perú.

**EXCMA. SRA. PAVLINA REZNICKOVÁ** Ambaixadora de Txèquia.

**EXCM. SR. PAL SCHMIDT** Ambaixador d'Hongria.

**EXCM. SR. DARIE NAVACEANU** Ambaixador de Romania.

**EXCM. SR. LUIS FELIPE SEIXAS CORREA** Ambaixador del Brasil.

**EXCM. SR. ANDRÉE GADAUD** Ambaixador de França.

**EXCM. SR. ALBERT NOOIJ** Ambaixador d'Holanda.

**EXCM. SR. YAACOV COHEN** Ambaixador d'Israel.

**EXCM. SR. ULT HJERTONSSON** Ambaixador de Suècia.

**EXCM. SR. NABI SENSOY** Ambaixador de Turquia.

**EXCM. SR. SONG GUOQING** Ambaixador de la Xina.

**EXCM. SR. SERGEJ MORSAR** Ambaixador de Croàcia.

**SR. ANATOLI KUSNETSOV** Encarregat de negocis de la CEI.

---

HONORABLE SR. JOAN GUITART Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

HONORABLE SR. JOAQUÍM PUJOL Secretari General de la Presidència de la Generalitat de Catalunya.

HONORABLE SR. JOAN VIDALI GAYOLÀ President del Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional de la Generalitat de Catalunya.

EXCM. SR. JOAN FUSTÉ Diputat de Cultura de la Diputació de Barcelona.

SR. JOAQUÍM TRIADÚ Secretari General del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

SR. JAUME SERRATS Director General de Promoció Cultural de la Generalitat de Catalunya.

SR. JESÚS RODRÍGUEZ PICÓ Cap del Servei de Música de la Generalitat de Catalunya.

IL-LM. SR. ANTONI ROQUÉ Alcalde de l'Esquirol - Cantonigròs.

EXCM. SR. PERE GIRBAU Alcalde de Vic.

IL-LM. SR. PERE MACIAS ARAU Alcalde d'Olot.

IL-LM. SR. JOAN REIXACH Alcalde de Tavertet.

IL-LM. SR. FRANCESC XAVIER VENTURA CALM Alcalde de Roda de Ter.

IL-LM. SR. SANSANEDAS Alcalde de Rupit-Pruït.

IL-LM. SR. JOAN USART Alcalde de Manlleu.

SR. ENRIC SERRÀ BAVIERA President de PYSESA.

MN. JOSEP CRUELLES Rector de la parròquia de Cantonigròs.

SR. FÈLIX MILLET President de l'Orfeó Català.

SR. LLUÍS GÓMEZ President de la Federació Catalana d'Entitats Corals.

SR. PERE BALTA

SR. JOAN TRIADÚ

SR. MARTÍ MAS

SRA. MARIA FONT Vda. CARULLA

SR. FRANCESC COSTABELLA

---

## COMPOSICIÓ DELS JURATS

### *JURAT DE MÚSICA*

ÀNGEL COLOMER I DEL ROMERO (Director Artístic del Festival)

PETR EBEN

CRISTIAN FLOREA

SALVADOR PUEYO

JOSEP M. CASTELLÓ (Secretari)

JORDI COLOMER

LLUÍS MILLET

EDMUND ELSTRÖM

MARIA TERESA GIMÉNEZ

FRANCESC BUSQUETS

### *JURAT DE DANSA*

ANNA GRIÑO

ALBERT SANS

PILAR LLORENS «Pastora Martos»

JOSÉ DE UDAETA

JOSÉ GRANERO

JOSEP MAS (Secretari del Jurat)

---

## DIRECTORI

### *OFICINA PERMANENT DEL FESTIVAL*

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS

Muntaner, 305 - entresol 2a.

08021 BARCELONA

Telèfon 201 77 11 Fax (93) 201 77 11

### *OFICINA DURANT LA CELEBRACIÓ DEL FESTIVAL*

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS

CANTONIGRÒS-CATALUNYA-ESPANYA

Telèfons 852.50.86 / 852.50.95

### *VENDA ANTICIPADA D'ENTRADES*

OFICINA DEL FESTIVAL. Telèfon 201 77 11

### *SERVEIS DISPONIBLES EN EL «CAMPUS» DEL FESTIVAL*

INFORMACIÓ

TELÈFON PÚBLIC

ALIMENTACIÓ

BEGUDES

GELATS

BANCA

METGE I AMBULÀNCIA

MATERIAL FOTOGRÀFIC

FOTOGRAFIES I VÍDEOS DEL FESTIVAL

PREMSA

SUBMINISTRAMENT DE PROGRAMES I ENTRADES

VENDA DE RECORDS

# Restaurants del Collsacabra

## HOTEL

### «CANTONIGRÒS»

Cuina casolana  
Saló per a banquets

Ctra. Vic - Olot, Km. 25  
Tel: 856 50 47  
Cantonigròs

## FONDA

### «CAN CANAL»

Especialitats en:  
- Fusta d'embotits  
- Ànec a la taronja  
- Arròs negre i fideuà

c/ Major, 23  
Tel: 852 50 51  
Cantonigròs

## HOSTAL

### «ESTRELLA»

Servei a la carta  
Casa de colònies  
«El pinòs»

Pça. Bisbe Font, 1  
Tel: 856 50 05  
Rupit

## RESTAURANT

### «ALBERT»

Carní de St. Joan, 4  
Tel: 856 51 98  
Rupit



---

# COMITÈ ORGANITZADOR I COL-LABORADORS

# COMITÉ ORGANIZADOR Y COLABORADORES

# ORGANIZING COMMITTEE

## COMITÈ EXECUTIU

Àngel Colomer i del Romero (Director Artístic)  
Josep M. Busquets (President)  
Valentí Villanueva (Sots-President) (Comitè de Finances)  
Maria Rosa Plana i Lluís Pi (Secretaria)  
Rosa Maria Oliu (Comitè d'Hospitalitat)  
Jaume Borràs i Rafel Prat (Comitè del Camp)  
Lluís Garcia (Comitè de Transports i Comunicacions)  
Blanca Busquets (Comitè de Promoció i Publicitat)

## COMITÈ ARTÍSTIC

Àngel Colomer, Josep M. Castelló, Josep Mas, Montserrat Soler, M<sup>a</sup> Carme Adelantado, Jordi Subirà, Teresa Pont.

## COMITÈ DE FINANCES

Valentí Villanueva, Montserrat Camps, Jaume Caralt, Lluís Pi, Montse Busquets, Montse Jordà

**Servei d'entrades i control:** Glòria Hill, Francesc Angurell, Ramon Camps, Marta Molas, Joan Planes, Marta Mas, Manel Galán, Joan Canal, Gemma Colom, Rosa Baulenas, Núria Molas, Joan Sitjar, Sr. Forero.

## COMITÈ D'HOSPITALITAT

Rosa Maria Oliu i Assumpció Canal

**Servei de recepció:** Isabel Corominas, Lúdia Hill, Maria Dolors Oliu, Montserrat Oliu, Amàlia Sabartés, Maria Antònia Fàbregues, Pilar Rierola, Josefina Oliu, Teresa Flotats, Teresa Margarit, Montse Busquets, Montse Marquet, Montse Renom, Anna Puigdevall, Marina Serradell, Josefa Èrra, Dolors Camps, Maria Gabarró, Paquita Monsó, Maria Carme Escobar, Ramona Vilalta, Montserrat Dot, Tecla Fort, Maria Carmen Horns, Rosa Maria Panadès, Teresa Piella, Pilar Piella, Maria Gallar, Imma Molas, Helena Folch, Joaquim Portas, Concepció Ricart, Francisca Fàbregas, Pau Barberà, Maria Barberà.

**Servei d'enllaços:** Assumpció Canal, Carme Muntades

CANTONIGRÒS I RODALIES: Rosa Plana; L'ESQUIROL: Fina Comajoan i Mònica Hornowska; HOSTALETS DE BALENYÀ: Elena Casadesús; FOLGAROLLES: Ventura Bagaria i Mercè Genero; VIC: Ventura Serra, Eugeni Bansells; TONA: Encarna Puigdollers; OLOT: Josep Plana i Xavier Plagona; SANT MARTÍ DE CENTELLES: Marta López; TORELLÓ: Mercè Cotrina i Josep Rifà; MANLLEU: Jesús Sánchez; CENTELLES: Faustina Font; CALDETENES: Montse Codec i Carme Torner; TA-  
VERTET: Joan Reixach i Lluís Mas; RUPIT: Dolors Camps; VINYOLES: Ramon Cots i Conxita Casas; SANTA EUGÈNIA DE BERGA: Mercè Cassasses; RODA DE TER: Rosa Anglada i Pilar Font; GRANOLLERS DE LA PLANA: Assumpta Sala i Marta Bosch

---

**Servei de guies i intèrprets:** Imma Cañellas, Eva Navarrete i Maria Grekova (Rússia), Judith Gabarró i Eva Mitjà (Portugal), Albert Puig i Albert Puigsegur (Suècia), Raúl Molina i Jordi Calders (Polònia), Lúdia Alba i Núria Camarassa (Estònia), David Corrons i Anna Maria Martí (Romania), Xavier Comella i Jordi Vilà (Filipines), Esther Miquel i Alicia Prieto (Holanda), Montse Florensa i Elisa Moreno (Àustria), Helena Plana i Jordi Vilamala (Cantàbria), Sílvia Estévez i Montse Estévez (Gran Bretanya), Fina Comajoan (Bulgària), Laura Servent i Montserrat Garriga (República Txeca), Vicenç Mercader i Fernando Wielopolski (Ucraïna), Carme Martínez (Bulgària), Elisabeth Sánchez (República Txeca), Àgueda Ribalta (Rússia), Montse Prat i Núria Prat (Hongria), Gemma Pinyol i Xavier Hernández (Ucraïna), Jane Rahal i Susana Mora (Eslovàquia), Pep Garrido i Santi Alcaide (Grècia), Maite de Llanes i Maria del Mar Giné (Itàlia), Eulàlia Garcés (República Txeca), Carme Gordito i Rosa Bosch (Rússia), Jaume Lleixà i Miquel Àngel Lacombe (Polònia), Margarida Costa i Núria Molins (Itàlia), Raimon Nòria i Enric Ros (Turquia), Noèlia Ara i Eva Aguilar (Lituània), Sergi Hostalot i Elisabeth Vilà (Bulgària), Joan Pontf i Anna Forcada (Ucraïna), Victòria Montaner (Brasil), Rafel Bagot i Xavier Manyer (Bielorússia), Montserrat Estapé i Anna Barriga (França).

#### **COMITÈ DEL CAMP**

Jaume Borràs, Miquel Roviró, Rafel Prat, Lluís Guilamet, Jordi Albanell, Josep M. Rizo.

**Serveis tècnics:** Pere Gabarró (Electricitat), Lluís Codina (Aigua), Rafel Prat (Infraestructura i obres), Miquel Montmany i Ramon Camps (Recinte i Muntatge), Lluís Batlle i Antonio Martínez (Megafonia, Il·luminació i TV), Eduard Busquets (Informàtica i Comunicacions interiors).

**Servei de restaurant:** Carme Muntades, Dolors Camps, R.C. Servicios S.A., Monitors de l'Espai Collsacabra, Montse Heras, Dianna Fatjó, Sergi Camps.

**Serveis mèdics:** Creu Roja, Dtors. Lluís i Emília Arcalís, Imma Colom, Joan Castella, Rosa Maria Prat, Judit Johnson, Lourdes Comas, Josep Sadurní.

**Servei de flors:** Lluís Guilamet, Margarita Quesada, María Carmen Escobar, Pere Sala, Sra. Cutrina, Joan Puntí.

**Serveis diversos:** Ricard Riera, Ramon Bou, Pepeta Roura, Joan Gabarró, Jaume Plana, Josette Ribes, Montserrat Puig, Montserrat Parramon, Dolors Creus, Francesc Gómez, Miquel Montmany Jr., Carles García, Gemma Rovirosa, Victòria Esteve, Comandancia de la Guardia Civil, Maribel Lucea, Ramon Pons, Pere Sala, Mireia Romco, Freddy Witty, Voluntaris Olímpics de Terrassa, Camp de Treball de la Generalitat de Catalunya, Jordi Subirà, Joan Puerto.

#### **COMITÈ DE TRANSPORTS I COMUNICACIONS**

Lluís García, Antoni Sancho, Joan Forero, Eduard Busquets, Josep Montmany, Nens i Nenes de Cantonigròs, David Gabarró, Marc Busquets, Jordi Sabrià, Lluís Llopart, Bernat de Riba.

---

**COMITÈ DE PUBLICITAT, PREMSA I TEATRE**

Blanca Busquets, Francesc Casadesús.

**Serveis de presentadors:**

Florenci Barniol, Gerard Codina, Elisabet Piella, Joan Vives, Sílvia Tarragona, Blanca Busquets.

**Serveis d'escenaris:** Cristina Casadesús, Ignasi Casadesús, Georgina Casadesús, Catalina Estela, Sònia Busquets, Clara Busquets, Anna Casanelles, Ariadna Barrufet, Clara Nubiola, Jordi Ribalta, Marc Nissé, Laura Ribó, Carlota Sardà, Virginia Pomar, Roser Colom, Marc Busquets, Marc Gelabert.

**Serveis de Promoció i Publicitat:** Maria Dolors Busquets, Jordi Albanell, Blanca Busquets.

**SECRETARIA:** Maria Rosa Plana, Lluís Pi, Eduard Busquets, Joana Gonzalo, Annelise Cloetta, Maribel Lucea, Àlex Busquets, Pilar Galera, David Busquets.

Demanam disculpes per les moltes omissions de persones que hi han col·laborat i per les que hi entraran a col·laborar però que, en aquest moment de fer l'edició, encara no coneixem.



## **HOTEL CANTONIGRÒS**

Carretera Vic-Olot, Km. 25 - Tel. 856 50 47

**BAR - RESTAURANT - CELLER**

---

## PREMIS I TROFEUS

En el Festival de 1994 és previst de concedir premis en metàl·lic fins a un total de 625.000 ptes., a més dels trofeus següents per a cada competició:

Premi Generalitat de Catalunya al 1r. classificat.

Premi PYSESA al 2n. classificat.

Premi Ajuntament de Vic al 3r. classificat.

Premi Festival Internacional de Música de Cantonigròs.

Premi del públic: atorgat al grup que obtingui més vots dels espectadors al final del Festival.

- L'actuació dels grups infantils serà valorada pels seus mèrits però no classificada i se'ls concedirà els premis segons aquests criteris.
- Les decisions del Comitè Executiu o dels Membres del Jurat que actuin en representació seva per tot allò que fa referència als concursos, són indiscutibles i concloents. Aquesta és una condició essencial per participar als concursos. Qualsevol reclamació s'haurà d'enviar per escrit al Director Musical abans que finalitzi el concurs a què es refereixi.
- Quan es produeixin empats entre els primers classificats, es repartiran els premis en metàl·lic previstos de manera proporcional i els trofeus seran repartits entre els primers classificats.

---

## PREMIOS Y TROFEOS

En el Festival de 1994 está previsto conceder premios en metálico hasta un total de 625.000 pesetas, además de los siguientes trofeos para cada competición:

Premio Generalitat de Catalunya al 1er. clasificado.

Premio PYSESA al 2º. clasificado.

Premio Ayuntamiento de Vic al 3er. clasificado.

Premio Festival Internacional de Música de Cantonigròs.

Premio del público: otorgado al grupo que obtenga más votos de los espectadores, al final del Festival.

- La actuación de los grupos infantiles será valorada por sus méritos pero no clasificada y se les concederá los premios según estos criterios.
- Las decisiones del Comité Ejecutivo o de los Miembros del Jurado que actuen en su representación para todo lo que hace referencia a los concursos, son indiscutibles y concluyentes. Esta es una condición esencial para participar en los concursos. Cualquier reclamación deberá dirigirse por escrito al Director Musical antes de que finalice el concurso a que se refiera.
- Cuando se produzcan empates en los primeros clasificados, se repartirán los premios en metálico previstos de forma proporcional y los trofeos serán repartidos entre los primeros clasificados.

---

## TROPHIES AND PRIZES

For 1994 the Festival will offer prizes in cash, up to 625.000 pesetas in total, besides the following trophies for each competition:

First Place: Premi Generalitat de Catalunya (Generalitat of Catalunya Prize).

Second Place: Premi PYSESA (PYSESA Prize).

Third Place: Premi Ajuntament de Vic (Vic Town Hall Prize).

Special mentions: Premi Festival Internacional de Música de Cantonigròs.

Prize of the public: for the first classified group through the public votes only end of Festival.

- When the first classified groups score the same number of points, the prizes in cash will be divided proportionally and the trophies will be given to all those who share the first posts.
- The performances of the children groups will be judged on their own merits, but will not qualify for the above trophies and other prizes will be given to them according to merit.
- The decision of the Executive Committee and the adjudicators will be final. This is an essential condition for participating in the Festival. Any claim should be sent in writing to the Musical Director of the Festival before the competition has ended.



---

**RESUM DEL PROGRAMA**  
**RESUMEN DEL PROGRAMA**  
**SUMMARY OF THE PROGRAMME**

---

**DIJOUS-JUEVES-THURSDAY • 14, JULIOL**

TARDA-TARDE-EVENING - 19 h. (7p.m.)

- Cerimònia de benvinguda i obertura del Festival  
Ceremonia de bienvenida y apertura del Festival  
Welcoming ceremony & opening performance
- Concert Internacional  
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

---

**DIVENDRES-VIERNES-FRIDAY • 15, JULIOL**

MATÍ-MAÑANA-MORNING - 10 h. (10a.m.)

- Competició núm. 1 - Cors mixtos  
Competición núm. 1 - Coros mixtos  
Competition nr. 1 - Mixed choirs
- Competició núm. 3 - Cors femenins  
Competición núm. 3 - Coros femeninos  
Competition nr. 3 - Female choirs

TARDA-TARDE-EVENING - 19 h. (7p.m.)

- Concert Internacional  
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

---

**DISSABTE-SÁBADO-SATURDAY • 16, JULIOL**

MATÍ-MAÑANA-MORNING - 10 h. (10a.m.)

- Competició núm. 4 - Cors mixtos, masculins o femenins, de música popular  
Competición núm. 4 - Coros mixtos, masculinos o femeninos, de música popular  
Competition nr. 4 - Mixed, male or female choirs, folk music
- Competició núm. 5 - Grups internacionals de danses  
Competición núm. 5 - Grupos internacionales de danza  
Competition nr. 5 - International dance groups

TARDA-TARDE-EVENING - 19 h. (7p.m.)

- Concert Internacional  
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

---

**DIUMENGE-DOMINGO-SUNDAY • 17, JULIOL**

MATÍ-MAÑANA-MORNING - 12 h. (12p.m.)

- Competició núm. 2 - Cors infantils  
Competición núm. 2 - Coros infantiles  
Competition nr. 2 - Children's choirs
  - Concert Internacional infantil  
Concierto Internacional infantil  
International Children's concert
- TARDA-TARDE-EVENING - 18 h. (6p.m.)
- CONCERT INTERNACIONAL I CLAUSURA DEL FESTIVAL  
CONCIERTO INTERNACIONAL Y CLAUSURA DEL FESTIVAL  
INTERNATIONAL CONCERT & ENDING OF FESTIVAL

# Fonda Can Canal

- BAR RESTAURANT
- ENTREPANS - APERITIUS
- SERVEI A LA CARTA
- ESPECIALITATS EN:

*Albergínies farcides*

*Canalons*

*Escalivades*

*Fusta d'embotits*

*Ànec a la taronja*

*Arròs negre i fideuà*

*Carns a la brasa*

c/ Major, 23 Tel. 852 50 51 CANTONIGRÒS



**Formigons, àrids, excavacions i construccions**

Paratge «EL FALGÀS»  
Apartat, 17  
Telèfon 850 22 50 (3 línies)

**08560 MANLLEU**  
(Barcelona)

---

**CERIMÒNIA DE BENVINGUDA I OBERTURA DEL FESTIVAL**  
**CEREMONIA DE BIENVENIDA Y APERTURA DEL FESTIVAL**  
**WELCOMING CEREMONY & OPENING PERFORMANCE**

**DIJOURS-JUEVES-THURSDAY • 14, JULIOL, 19 H. (7P.M.)**

---

- **CERIMÒNIA DE BENVINGUDA I PRESENTACIÓ DELS GRUPS PARTICIPANTS**  
**CEREMONIA DE BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN DE LOS GRUPOS PARTICIPANTES**  
**WELCOMING CEREMONY & PRESENTATION OF THE PARTICIPANTS**
  - **HIMNE DEL FESTIVAL / HIMNO DEL FESTIVAL / FESTIVAL HYMN**
  - **CONCERT INTERNACIONAL**  
**«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»**  
Presentadors: Florenci Barniol i Blanca Busquets
1. **CHILDREN'S CHOIR ZVEZDNY (Moscou - Rússia)**  
Directora: Raissa Mogilevskaya
  2. **JANTAR DANCE GROUP (Gdansk - Polònia)**  
Director: Jacek Piatek
  3. **ORPHEUS CHOIR (Haskovo - Bulgària)**  
Director: Boyan Boev
  4. **UMAN CHAMBER CHOIR**  
(Uman - Ucraïna)
  5. **HUBEI PROVINCIAL SONG AND DANCE ENSEMBLE**  
(Wuhan - R. P. de la Xina)  
Director: Liu You Cai
  6. **HORISHTENTSI DANCE GROUP (Harmanli - Bulgària)**  
Director: Zdravko Dimitrov
  7. **ZDZ ODBORARIK (Zavodie - Eslovàquia)**  
Director: Zlatan Babik
  8. **THE UNIVERSITY OF PHILIPPINES CONCERT CHORUS**  
(Quezon City - Filipines)  
Director: Rey T. Paguio
  9. **JONKOPINGS KAMMARKOR (Jonkoping - Suècia)**  
Director: Ove Gotting
  10. **ERTUR DANCE GROUP (Izmir - Turquia)**  
Director: Erbil Senkaya
  11. **ARSIS CHAMBER CHOIR (Tallinn - Estònia)**  
Director: Aivar Mae
  12. **HELMONDS VOCAAL ENSEMBLE (Eindhoven - Holanda)**  
Director: Jeroen Felix
  13. **ARAXE ET SASSOUN (Marsella - França)**  
Directora: Sra. Kaloukjian



# Restaurants del Collsacabra

## HOTEL

### «CANTONIGRÒS»

Cuina casolana  
Saló per a banquets

Ctra. Vic - Olot, Km. 25  
Tel: 856 50 47  
Cantonigròs

## FONDA

### «CAN CANAL»

Especialitats en:  
- Fusta d'embotits  
- Ànec a la taronja  
- Arròs negre i fideuà

c/ Major, 23  
Tel: 852 50 51  
Cantonigròs

## HOSTAL

### «ESTRELLA»

Servei a la carta  
Casa de colònies  
«El pinòs»

Pça. Bisbe Font, 1  
Tel: 856 50 05  
Rupit

## RESTAURANT

### «ALBERT»

Carní de St. Joan, 4  
Tel: 856 51 98  
Rupit

# COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS

DIVENDRES-VIERNES-FRIDAY • 15, JULIOL, 10 H. (10A.M.)

## A. COMPETICIÓ NÚM. 1, CORS MIXTOS D'UN MÀXIM DE 60 CANTAIRES COMPETICIÓN NÚM. 1, COROS MIXTOS DE HASTA 60 VOCES COMPETITION NR. 1, MIXED CHOIRS, UP TO 60 VOICES

1) Dues obres obligades / Dos obras obligadas / Two obligatory works

a) «Cherubinskaja Pesn» P.I. Txaikovski (1840-1893). Ed. Carus Verlak (Stuttgart, 1984)

b) «Sento el fred de la nit» M. Oltra. Ed M f, Barcelona.

2) **Una obra original d'un compositor del país d'on procedeix el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.** / Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra. / *An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.*

1r. Premi, 1r. Premio, First Prize: 100.000 Pts., 2n: 50.000 Pts., 3r.: 25.000 Pts.

Presentadors: Gerard Codina i Elisabeth Piella

1. CORAL LISBOA CANTAT (Lisboa - Portugal) .....  
Director: Jorge Alves
2. GDANSK UNIVERSITY CHOIR (Gdansk - Polònia) .....  
Director: Marcin Tomczak
3. CORO DE CÁMARA DE POPAYAN (Popayan - Colòmbia) .....  
Directora: Stella Dupont A.
4. HELMONDS VOCAAL ENSEMBLE (Eindhoven - Holanda) .....  
Director: Jeroen Felix
5. THE UNIVERSITY OF PHILIPPINES CONCERT CHORUS .....  
(Quezon City - Filipines) Director: Rey T. Paguio
6. THE CREATIVE UNION OF CHOIRS COLLECTIVES .....  
(ST. Petersburg - Rússia) Director: Lev Ansheles
7. GORING CHAMBER CHOIR (Reading - Anglaterra) .....  
Director: Frances Brewitt-Taylor
8. ORFEÓN CÁNTABRO (Santander - Cantàbria) .....  
Directora: Luz Pardo
9. KANTOREI GRAZ (Graz - Àustria) .....  
Director: Karl Schmelzer - Ziringer
10. CANTUS CHOIR (Vilnius - Lituània) .....  
Directora: Veronika Tauragiene
11. JONKOPINGS KAMMARKÖR (Jonköping - Suècia) .....  
Director: Ove Gotting
12. AKADEMISCHER CHOR GEORGI DIMITROFF (Sòfia - Bulgària) .....  
Director: Slavil Dimitrov
13. UMAN CHAMBER CHOIR (Uman - Ucraïna) .....  
Director: Leonid Yatlo
14. ARSIS CHAMBER CHOIR (Tallinn - Estònia) .....  
Director: Aivar Mae
15. VIVA LA MUSICA CAMERA CHOIR (Cluj Napoca - Romania) .....  
Director: Francisc Muresan
16. FRIENDS OF MODERN MUSIC OF YMITTOS (Athens - Grècia) .....  
Director: Dimitris Papadimitriou
17. CORALE SANTA CECILIA (Battipaglia - Itàlia) .....  
Directora: M<sup>a</sup> Loredana Panico
18. CHOIR CONFIDO DOMINO (Minsk - Bielorrússia) .....  
Directora: Galina Tsmiyg

**B. COMPETIÇÃO NÚM. 3, CORS FEMENINS D'UN MÀXIM DE 50 CANTAIRES**

**COMPETICIÓN NÚM. 3, COROS FEMENINOS DE HASTA 50 VOCES**

**COMPETITION NR. 3, FEMALE CHOIRS UP TO 50 VOICES**

1) Dues obres obligades / Dos obras obligadas / Two obligatory works

a) *This live is but a wanton fit* - Thomas Morley, Ed. The Gwynn Publishing Co. - Llangollen, N. Wales.

b) *Stabat Mater* - Giuseppe Tartini, Ed. Magyar Kórus - Budapest, XII. Fery Oszkar.

2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeixi el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.

Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra.

An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Primer Premi: 80.000 Ptes., Segon: 40.000 Ptes., Tercer: 20.000 Ptes.

Primer Premio: 80.000 Pts., Segundo: 40.000 Pts., Tercero: 20.000 Pts.

First Prize, 80.000 Pts., Second, 40.000 Pts., Third, 20.000 Pts.

Presentador: Florenci Barniol

1. THE CREATIVE UNION OF CHOIRS COLLECTIVES (St.Petersburg-Rússia) .....  
Director: Lev Ansheles
2. CANTUS CHOIR (Vilnius - Lituània) .....  
Director: Veronika Tauragiene
3. CORAL LISBOA CANTAT (Lisboa - Portugal) .....  
Director: Jorge Alves
4. GDANSK UNIVERSITY CHOIR (Gdansk - Polònia) .....  
Director: Marcin Tomczak
5. COR SCHERZO (Vila-Seca - Catalunya) .....  
Directora: Sílvia Gil-Pérez García
6. KANTILENA CHAMBER CHOIR (Hradec Kralove - Rep. Txeca) .....  
Directora: Eva Sprinarová
7. JONKOPINGS KAMMARKOR (Jonkoping - Suècia) .....  
Director: Ove Gotting
8. COR DE NOIES DEL CONSERVATORI DE BARCELONA (Barcelona - Catalunya) .....  
Director: Carles Josep Comalada
9. ACADEMISCHER CHOIR GEORGI DIMITROFF (Sòfia - Bulgària) .....  
Director: Slavil Dimitrov
10. UMAN CHAMBER CHOIR (Uman - Ucraïna) .....  
Director: Leonid Yatlo
11. ARSIS CHAMBER CHOIR (Tallinn - Estònia) .....  
Director: Aivar Mae
12. VIVA LA MUSICA CAMERA CHOIR (Cluj Napoca - Romania) .....  
Director: Francisc Muresan
13. CHOIR CONFIDO DOMINO (Minsk - Bielorrússia) .....  
Directora: Galina Tsmyg

---

## CONCERT INTERNACIONAL CANÇONS I DANSES DEL MÓN

DIVENDRES-VIERNES-FRIDAY • 15, JULIOL, 19 H. (7P.M.)

---

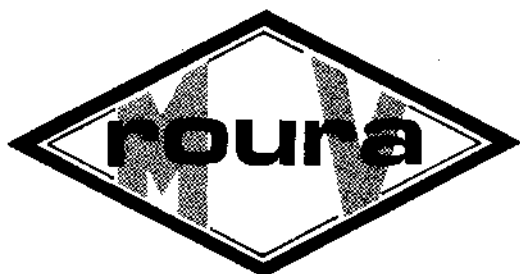
Presentadors: Joan Vives i Blanca Busquets

1. CHILDREN'S CHOIR SEVERÁČEK (Liberec - Rep. Txeca)  
Director: Milan Uherek
2. COR SCHERZO (Vila-Seca - Catalunya)  
Directora: Sílvia Gil-Pérez García
3. YAVORINA DANCE GROUP (Zubri - Rep. Txeca)  
Director: Josef Mikulénka
4. KODALY ZOLTAN CHILDREN'S CHOIR (Szekesfehervar - Hongria)  
Director: Gyorgyi Rapli
5. KANTILENA CHAMBER CHOIR (Hradec Kralove - Rep. Txeca)  
Directora: Eva Sprinarová
6. DANCE GROUP KARUSEL (Yaroslavl - Rússia)  
Directora: Kozlova Alla
7. GDANSK UNIVERSITY CHOIR (Gdansk - Polònia)  
Director: Marcin Tomczak
8. COR DE NOIES DEL CONSERVATORI DE BARCELONA  
(Barcelona - Catalunya)  
Director: Carles Josep Comalada
9. SVIESA DANCE GROUP (Vilnius - Lituània)  
Director: Tavoras Vilius
10. HORISHTENTSI DANCE GROUP (Harmanli - Bulgària)  
Director: Zdravko Dimitrov
11. KANTOREI GRAZ (Graz - Àustria)  
Director: Karl Schmelzer - Ziringer
12. GORING CHAMBER CHOIR (Reading - Anglaterra)  
Director: Frances brewitt-Taylor
13. KHLEBODARY DANCE GROUP (Uman - Ucraïna)  
Director: Vadim Costritsa
14. FRIENDS OF MODERN MUSIC OF YMITTOS (Atenes - Grècia)  
Director: Dimitris Papadimitriou
15. CORALE SANTA CECILIA (Battipaglia - Itàlia)  
Directora: M<sup>a</sup> Loredana Panico
- 16.- CITTA DEI TEMPLI DANCE GROUP (Agrigento - Itàlia)  
Director: Agostino Caminneci

# CATALUNYA MÚSICA

**CANAL DE MÚSICA CLÀSSICA**

**I CONTEMPORÀNIA DE**



*CUINES - BANYS - AIXETES - CERÀMICA  
I TOTA MENA DE MATERIALS PER A LA  
CONSTRUCCIÓ I DECORACIÓ*

GRANOLLERS - VIC - MOLLET

---

## COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS

DISSABTE-SÁBADO-SATURDAY • 16, JULIOL, 10 H. (10A.M.)

---

**A. COMPETICIÓ NÚM. 4, CORS MIXTOS, MASCULINS I FEMENINS, DE MÚSICA POPULAR, DE 60 CANTAIRES MÀXIM**  
**COMPETICIÓN NÚM. 4, COROS MIXTOS, MASCULINOS Y FEMENINOS, DE MÚSICA POPULAR, DE 60 VOCES MÁXIMO**  
**COMPETITION NR. 4, MIXED, MALE OR FEMALE CHOIRS, FOLK MUSIC UP TO 60 VOICES**

Dues obres lliures que pertanyin a la més genuïna música popular del país d'on procedeixi el cor. Durada: 5 minuts per a cada obra com a màxim.

Dos obras de libre elección que pertenezcan a la más genuina música folklórica del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para cada obra.

Two works chosen from the folklore music of the country of the participating choir. Maximum time for each work 5 minutes.

Primer Premi: 50.000 Ptes., Segon: 25.000 Ptes., Tercer: 10.000 Ptes.

Primer Premio: 50.000 Pts., Segundo: 25.000 Pts., Tercero: 10.000 Pts.

First Prize, 50.000 Pts., Second, 25.000 Pts., Third, 10.000 Pts.

Presentadora: Blanca Busquets

1. KODALY ZOLTAN CHILDREN'S CHOIR (Szekesfehervar - Hongria) .....  
Director: Gyorgyi Rapli
2. FRIENDS OF MODERN MUSIC OF YMITTOS (Athens - Grècia) .....  
Director: Dimitris Papadimitriou
3. CHILDREN'S CHOIR ZVEZDNY (Moscou - Rússia) .....  
Directora: Raissa Mogilevskaya
4. THE UNIVERSITY OF PHILIPPINES CONCERT CHORUS .....  
(Quezon City - Filipines)  
Director: Rey T. Paguio
5. ORFEÓN CÁNTABRO (Santander - Cantàbria) .....  
Directora: Luz Pardo
6. ORPHEUS CHOIR (Haskovo - Bulgària) .....  
Director: Boyan Boev
7. CORALE SANTA CECILIA (Battipaglia - Itàlia) .....  
Directora: M<sup>a</sup> Loredana Panico
8. CORAL LISBOA CANTAT (Lisboa - Portugal) .....  
Director: Jorge Alves
9. GRUP CRISOL (Montardit de Dalt - Catalunya) .....  
Director: Mel Baran
10. ACADEMISCHER CHOR GEORGI DIMITROFF (Sòfia - Bulgària) .....  
Director: Slavil Dimitrov
11. CHOIR CONFIDO DOMINO (Minsk - Bielorrússia) .....  
Directora: Galina Tsmyg

HIMNE DEL FESTIVAL  
 HIMNO DEL FESTIVAL  
 FESTIVAL HYMN

Majestats

Oi - dà ! oi - dà ! que de Cen-to-ni-gròs es-tant, s'al-cin les  
 Oi - dà ! oi - dà ! d'e - ci es - tant, s'al-cin  
 Oi - dà ! oi - dà ! Oh, oi - dà ! a - ra, s'al-cin les

Oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! amb les

retingut i marcat

veus s'a - ple-gui el cant, si - gui u - na llo-e i res-so-ni ai-rear-  
 veus s'a - ple-gui el cant, que si - gui sem - pre; i res-so-ni ai-rear-  
 veus s'a - ple-gui el cant, sem - pre; i res-so-ni ai-rear-

veus i el cant, sem - pre; i res-so-ni ai-rear-

creix. ret.

llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la  
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la  
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la  
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la

pau d'a-quest pe-re-gri - nar; d'a - quest pe- re-gri - nar.  
 pau d'a-quest pe-re-gri - nar; pe - re - gri - nar.  
 pau, i en - llà, pe - re - gri - nar.  
 pau, i en - llà pe - re - gri - nar.

Lletra de la poetessa Maria Dolors Oliu i Carol  
 Música del Mestre Angel Colomer i del Romero



- 
- |     |   |       |
|-----|---|-------|
| 12. | CHILDREN'S CHOIR SEVERACEK (Liberec - Rep. Txeca)                     | ..... |
|     | Director: Milan Uherek  |       |
| 13. | KANTOREI GRAZ (Graz - Àustria)  | ..... |
|     | Director: Karl Schmelzer - Ziringer                                   |       |
| 14. | CORO DE CÁMARA DE POPAYAN (Popayan - Colòmbia)                        | ..... |
|     | Directora: Stella Dupont A.   |       |
| 15. | VIVA LA MUSICA CAMERA CHOIR (Cluj Napoca - Romania)                   | ..... |
|     | Director: Francisc Muresan  |       |
| 16. | ARSIS CHAMBER CHOIR (Tallinn - Estònia)                               | ..... |
|     | Director: Aivar Mae   |       |
| 17. | THE CREATIVE UNION OF CHOIRS COLLECTIVES<br>(St. Petersburg - Rússia) | ..... |
|     | Director: Lev Ansheles  |       |
| 18. | GDANSK UNIVERSITY CHOIR (Gdansk - Polònia)                            | ..... |
|     | Director: Marcin Tomczak  |       |
| 19. | CHOIR SHKOLNYE GODY (Simferopol - Ucraïna)                            | ..... |
|     | Director: Zaslavsky Viktor  |       |
| 20. | UMAN CHAMBER CHOIR (Uman - Ucraïna)                                   | ..... |
|     | Director: Leonid Yatlo  |       |
| 21. | KANTILENA CHAMBER CHOIR (Hradec Kralove - Rep. Txeca)                 | ..... |
|     | Directora: Eva Sprinarová   |       |
| 22. | GORING CHAMBER CHOIR (Reading - Anglaterra)                           | ..... |
|     | Director: Frances Brewitt-Taylor                                      |       |
| 23. | JONKOPINGS KAMMARKOR (Jonkoping - Suècia)                             | ..... |
|     | Director: Ove Gotting   |       |
| 24. | ZDZ ODBORARIK (Zavodie - Eslovàquia)                                  | ..... |
|     | Director: Zlaton Babik  |       |
| 25. | CORAL PEIXE VIVO (Belo Horizonte - Brasil)                            | ..... |
|     | Director: Othon Gervasio  |       |

**B. COMPETICIÓ NÚM. 5, GRUPS DE DANSES, DE 35 COMPONENTS MÀXIM****COMPETICIÓN NÚM. 5, GRUPOS DE DANZAS, DE 35 COMPONENTES MÁXIMO****COMPETITION NR. 5, DANCE GROUPS, OF UP TO 35 MEMBERS**

Dues danses tradicionals del folklore del país d'on procedeix el grup. Temps màxim: 5 minuts per a cada dansa.

Dos danzas tradicionales del folklore del país de donde procede el grupo. Tiempo máximo: 5 minutos para cada danza.

Two traditional folklore dances of the country of the participating group. Maximum time for each dance: 5 minutes.

Primer Premi: 50.000 Ptes., Segon: 25.000 Ptes., Tercer: 10.000 Ptes.

Primer Premio: 50.000 Pts., Segundo: 25.000 Pts., Tercero: 10.000 Pts.

First Prize, 50.000 Pts., Second, 25.000 Pts., Third, 10.000 Pts.

Presentador: Florenci Barniol

1. **ESBART DEL CENTRE MORAL DE GRÀCIA** (Barcelona - Catalunya) .....  
Director: Berenger de Elias
2. **JANTAR DANCE GROUP** (Gdansk - Polònia) .....  
Director: Jacek Piatek
3. **HORISHTENTSI DANCE GROUP** (Harmanli - Bulgària) .....  
Director: Zdravko Dimitrov
4. **ESBART DANSAIRE D'ULLASTRELL** (Ullastrell - Catalunya) .....  
Director: Manuel García Díaz
5. **ARAXE ET SASSOUN** (Marsella - França) .....  
Directora: Sra. Kaloukjian
6. **C.C.R. ARAGONES DE MOLLET** (Mollet - Catalunya) .....  
Director: Juan Roc Rafales
7. **YAVORINA DANCE GROUP** (Zubri - Rep. Txeca) .....  
Director: Josep Mikulenka
8. **ESBART DANSAIRE MAR BLAVA** (Malgrat de Mar - Catalunya) .....  
Director: Joaquim Sanjuan
9. **DANCE GROUP "KARUSEL"** (Yaroslavl - Rússia) .....  
Directora: Kozlova Alla
10. **ESBART SANT JORDI** (Barcelona - Catalunya) .....  
Director: Joan Ramon Bernardo Mañé
11. **KHLEBODARY DANCE GROUP** (Uman - Ucraïna) .....  
Director: Vadim Costritsa
12. **SVIESA DANCE GROUP** (Vilnius - Lituània) .....  
Director: Tavoras Vilius
13. **ERTUR DANCE GROUP** (Izmir - Turquia) .....  
Director: Erbil Senkaya
14. **CITTA DEI TEMPLI DANCE GROUP** (Agrigento - Itàlia) .....  
Director: Agostino caminneci

---

**CONCERT INTERNACIONAL  
CANÇONS I DANSES DEL MÓN**

**DISSABTE-SÁBADO-SATURDAY • 16, JULIOL, 19 H. (7P.M.)**

---

Presentadors: Joan Vives i Silvia Tarragona

1. **CHOIR SHKOLNYE GODY** (Simferopol - Ucraïna)  
Director: Zaslavsky Viktor
2. **ARSIS CHAMBER CHOIR** (Tallinn - Estònia)  
Director: Aivar mae
3. **ESBART DEL CENTRE MORAL DE GRÀCIA** (Barcelona - Catalunya)  
Director: Berenger de Elias
4. **C. C. R. ARAGONES DE MOLLET** (Mollet - Catalunya)  
Director: Juan Roc Rafales
5. **CHILDREN'S CHOIR SEVERACEK** (Liberec - Rep. Txeca)  
Director: Milan Uherek
6. **CORAL LISBOA CANTAT** (Lisboa - Portugal)  
Director: Jorge Alves
7. **ARAXE ET SASSOUN** (Marsella - França)  
Directora: Sra. Kaloukjian
8. **HUBEI PROVINCIAL SONG AND DANCE ENSEMBLE**  
(Wuhan - R. P. de la Xina)  
Director: Liu You Cai
9. **ACADEMISCHER CHOR GEORGI DIMITROFF** (Sòfia - Bulgària)  
Director: Slavil Dimitrov
10. **CANTUS CHOIR** (Vilnius - Lituània)  
Directora: Veronika Tauragiene
11. **ERTUR DANCE GROUP** (Izmir - Turquia)  
Director: Erbil Senkaya
12. **JANTAR DANCE GROUP** (Gdansk - Polònia)  
Director: Jacek Piatak
13. **VIVA LA MUSICA CAMERA CHOIR** (Cluj Napoca - Romania)  
Director: Francisc Muresan
14. **THE CREATIVE UNION OF CHOIRS COLLECTIVES**  
(St. Petersburg - Rússia)  
Director: Lev Ansheles
15. **ESBART DANSAIRE MAR BLAVA** (Malgrat de Mar - Catalunya)  
Director: Joaquim Sanjuan
16. **HELMONDS VOCAAL ENSEMBLE** (Eindhoven - Holanda)  
Director: Jeroen Felix
17. **CORAL PEIXE VIVO** (Belo Horizonte - Brasil)  
Director: Othon Gervasio



**COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS**

**DIUMENGE-DOMINGO-SUNDAY • 17, JULIOL, 12 H. (12A.M.)**

**COMPETICIÓ NÚM. 2, CORS INFANTILS D'UN MÀXIM DE 60 CANTAIRES**

**COMPETICIÓN NÚM. 2, COROS INFANTILES DE HASTA 60 VOCES**

**COMPETITION NR. 2, CHILDREN'S CHOIRS UP TO 60 VOICES**

1) Dues obres obligades

Dos obras obligadas

Two obligatory works

a) *De Angelis* - Petr Eben

Ed. MKD 20 / 1981, Checoslovàquia

b) *Una cançoneta nova* - Joaquim Serra, Ed. Festival, Barcelona

2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeixi el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.

Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra.

An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Primer Premi: 80.000 Ptes., Segon: 40.000 Ptes., Tercer: 20.000 Ptes.

Primer Premio: 80.000 Pts., Segundo: 40.000 Pts., Tercero: 20.000 Pts.

First Prize, 80.000 Pts., Second, 40.000 Pts., Third, 20.000 Pts.

Presentadora: Sílvia Tarragona

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 1. | CHILDREN'S CHOIR ZVEZDNY (Moscou - Rússia)   | ..... |
|    | Directora: Raissa Mogilevskaya               |       |
| 2. | ZDZ ODBORARIK (Zavodie - Eslovàquia)         | ..... |
|    | Director: Zlaton Babik                       |       |
| 3. | ORPHEUS CHOIR (Haskovo - Bulgària)           | ..... |
|    | Director: Boyan Boev                         |       |
| 4. | KODALY ZOLTAN CHILDREN'S CHOIR               |       |
|    | (Szekesfehervar - Hongria)                   | ..... |
|    | Director: Gyorgyi Rapli                      |       |
| 5. | CHOIR SHKOLNYE GODY (Simferopol - Ucraïna)   | ..... |
|    | Director: Zaslavsky Viktor                   |       |
| 6. | CHILDREN'S CHOIR SEVERACEK (Liberec - Txeca) | ..... |
|    | Director: Milan Uherek                       |       |

---

## CONCERT INTERNACIONAL INFANTIL CANÇONS I DANSES DEL MÓN

DIUMENGE-DOMINGO-SUNDAY • 17, JULIOL, 13 H. (1P.M.)

---

Presentadora: Sílvia Tarragona

1. KODALY ZOLTAN CHILDREN'S CHOIR (Szekesfehervar - Hongria)  
Director: Gyorgyi Rapli
2. ZDZ ODBORARIK (Zavodie - Eslovàquia)  
Director: Zlaton Babik
3. CHILDREN'S CHOIR ZVEZDNY (Moscou - Rússia)  
Directora: Raïssa Mogilevskaya
4. HORISHTENTSI DANCE GROUP (Harmanli - Bulgària)  
Director: Zdravko Dimitrov
5. GRUPO ETNOGRAFICO OS ESPARTEIROS (Abrantes - Portugal)
6. CASTELLERS DE CORNELLÀ (Cornellà - Catalunya)
7. GRUP JOVES D'AVUI (Vic - Catalunya)





Seccions especialitzades en: Carnisseria  
Xarcuteria  
Peixateria  
Fruites i verdures

**TAMBÉ HI TROBAREU POLLASTRES A L'AST**

Camí Reial, s/n • Tel. 856 50 27 • CANTONIGRÒS

# **FEIXAS AULET, S.A.**

ESTACIONS DE SERVEIS

**RODA - VIC - CANTONI**

---

## CANÇONS I DANSES DEL MÓN

### CONCERT INTERNACIONAL I CLAUSURA DEL FESTIVAL

DIUMENGE-DOMINGO-SUNDAY • 17, JULIOL, 18 H. (6P.M.)

---

Presentadors: Florenci Barniol i Blanca Busquets

1. JONKOPINGS KAMMARKOR (Jonkoping - Suècia)  
Director: Ove Gotting
2. GORING CHAMBER CHOIR (Reading - Anglaterra)  
Director: Frances Brewitt - Taylor
3. JANTAR DANCE GROUP (Gdansk - Polònia)  
Director: Jacek Piatek
4. KHLEBODARY DANCE GROUP (Uman - Ucraïna)  
Director: Vadim Costritsa
5. CHOIR SHKOLNYE GODY (Simferopol - Ucraïna)  
Director: Zaslavsky Viktor
6. FRIENDS OF MODERN MUSIC OF YMITTOS (Atenes - Grècia)  
Director: Dimitris Papadimitriou
7. DANCE GROUP KARUSEL (Yaroslavl - Rússia)  
Directora : Kozlova Alla
8. ORPHEUS CHOIR (Haskovo - Bulgària)  
Director: Boyan Boev
9. THE CREATIVE UNION OF CHOIRS COLLECTIVES  
(St. Petersburg - Rússia)  
Director: Lev Ansheles
10. SVIESA DANCE GROUP (Vilnius - Lituània)  
Director: Tavoras Vilius
11. ERTUR DANCE GROUP (Izmir - Turquia)  
Director: Erbil Senkaya
12. ORFEÓN CÁNTABRO (Santander - Cantàbria)  
Directora: Luz Pardo
13. THE UNIVERSITY OF PHILIPPINES CONCERT CHORUS  
(Quezon City - Filipines)  
Director: Rey T. Paguio
14. CORO DE CÁMARA DE POPAYAN (Popayan - Colòmbia)  
Directora: Stella Dupont A.
15. YAVORINA DANCE GROUP (Zubri - Rep. Txeca)  
Director: Josef Mikulenska
16. CITTA DEI TEMPLI DANCE GROUP (Agrigento - Itàlia)  
Director: Agostino Caminnci
17. GDANSK UNIVESITY CHOIR (Gdansk - Polònia)  
Director: Marcin Tomczak

**CLAUSURA DEL FESTIVAL / ENDING OF FESTIVAL**

**HIMNE DEL FESTIVAL / HIMNO DEL FESTIVAL  
FESTIVAL HYMN**





FUNDADA  
EN 1896

**CAIXA** D'ESTALVIS  
**DE MANLLEU** COMARCAL  
**Caixa Confederada**

**cantoni s.a.**

**EMPRESA CONSTRUCTORA**

- Oferim tot tipus de serveis de construcció.
- Promocionem la realització del vostre habitatge o xalet.
- També gestionem la compra-venda de la parcel·la que vostè necessita.

Camí Reial, s/n. • Tel. 856 50 49 – Fax 856 51 00. CANTONIGRÒS  
C/ Pla de l'Aire, 2 • Tel. 859 06 10 – Fax 850 49 41. TORELLÓ

---

## RELACIÓ DE GRUPS QUE HAN PARTICIPAT AL FESTIVAL

- ALEMANYA.** Jugendchor Ostallgäu (Marktobersdorf), Weender Singkreis (Weende-Göttingen), Vokalgruppe Ralph Sheidle (Waiblingen), Chor der Huttenschule (Halle).
- ÀFRICA DEL SUD.** Drakensberg Boy's Choir School (Loskop), Pretoria Folk Dancers and Choir (Cape-town), Thabong Melodies Choir (Welkom), Cape Malay Tradicional Singers (Cape Town).
- ANDALUSIA.** Coral Virgen del Mar (Almería), Coro Manuel de Falla (Granada), Coro Mixto Reina Isabel de Purullena (Purullena - Granada), Rocieros Flamencos (San Juan del Puerto), Coral Instituto Padre Manjón (Granada).
- ANDORRA.** Esbart Dansaire del Comú d'Andorra la Vella (Andorra).
- ARGENTINA.** Coro Estable Municipal de Merlo (Merlo), Ballet de Arte Folklórico Argentino ( Buenos Aires).
- ARMÈNIA.** Ensemble Araxe et Sassoun (Aragatz et Sassoun).
- ASTÚRIES.** Coros y danzas Jovellanos (Gijón) Asociación Folklórica Asturiana los Collacios (Gijón), Coros y Danzas Teodoro Cuesta (Mieres), Laurel Ciudad de Oviedo (Oviedo), Alborada de Versalles (Avilés).
- BALEARS.** Revetilla d'Inca (Inca), Grup de balls tradicionals Santa Gertrudis (Eivissa).
- BÈLGICA.** Ensemble Fa-Mi-La (Berchem), Sint Cecilia (Spouwen), Schola Cantorum Cantate Domino (Aalst), Meijsekoor Cantemus (Tiel), Jeugdkoor Cantilene (Ekeren), Les Petits Chantres de Saint Michel (Brussel-les), Antwerps Kathedraal Koor (Antwerpen), Jeugdkoor Csalogany (Alken), Die Ghespeelkens Girls Choir (Aartselaar).
- BIELORÚSSIA.** Cantus Juventae Choir (Minsk).
- BRASIL.** Ars Nova, Coral Universidade Federal (Belo Horizonte - Minas Gerais), Coral Souza Marques (Rio Janeiro).
- BULGÀRIA.** Arpheus (Haskovo), Choir Morsky Zvutzi (Varna), Majakovski (Sòfia), PDK Chimik (Dimitrograd), Anghel Boukoreshtiliev (Plovdiv), Rodna Pessen Choir (Burgas), Ianko Mustakov (Suichtou), Academic Women's Choir (Plovdiv), Neochim Dance Group (Dimitrograd).
- CANADÀ.** V' Lai' Bon Vent (Quebec).
- CANÀRIES.** Coral Universitaria de La Laguna (La Laguna), Coral Reyes Bartlet (Puerto de la Cruz - Tenerife), Unum Cor (La Laguna), Agrupación Folklórica Roque Nublo (Las Palmas).
- CASTILLA-LEÓN.** Coral Polifónica Castilla (Burgos), Coro del Conservatorio de Cuenca (Cuenca), Danzas Magisterio de Albacete (Albacete).
- CASTILLA-LA MANCHA.** Grupo Folklórico Herencia (Ciudad Real), Coro del Conservatorio de la Diputación de Cuenca (Cuenca).
- C.E.I.** Shavlego (Geòrgia, Tbilisi), Zhuravinka (Bielorússia, Minsk), Capella Leningrad (Rússia, Sant Petersburg).
- COLÒMBIA.** Coro de la Universidad de los Andes (Bogotà), Coral Universitaria U.I.S. (Bucaramanga).
- COSTA RICA.** Coro de la Universidad de Costa Rica (Costa Rica).

- DINAMARCA.** University Choir Little Muko (Copenhaguen), Musikstuderendes Kammerkor (Aarhus), Hillerød Pigekor (Hillerod), Choir Alterna (Roskilde).
- EQUADOR.** Ayllu Quechua.
- ESLOVÀQUIA** Echo Choir (Bratislava), Usmev (Prievizda)
- ESLOVÈNIA.** Apz Tone Tomsic (Ljubljana).
- ESTÒNIA.** Olevine (Tallin), Carmina (Tallin).
- E.U.A.** The Singing Angels (Ohio), Long Beach Concert Choir (Long Beach).
- EUSKADI.** Masa Coral San Inazio (Bilbao), Kresala Auskadi Euskal Dantza Taldea (Donostia), Torkizuna Abesbatza (Ondárroa), Coro Abesti Alai (Durango), Kermen Dantza Taldea (Irún), Mungiako Alkartasuna Dantza Taldea, Coral Oroith Txiki (Ordizia), Landatxo Eresiak (Vitória), Coro Enara (Irún), Asociación Coral Oroith Abesbatza (Ordizia), Zarautz Txiki Abesbatza (Zarautz), Coro Infantil Ametsa (Irún), Orkatz-Txiki Abesbatza (Zegama), Sahatsa Dantza Taldea (Azcoitia), Txinparta Abesbatza (Lezo), Oroith Txiki Abesbatza (Ordizia), Korubo Ama Birjinaren Eskola (Donostia), Coro Pozcarrio (Ondárroa), Loinatz Abesbatza (Beasain).
- EXTREMADURA.** Coros y Danzas La Jara (Badajoz).
- FILIPINES.** Ateneo de Manila, Col. Glee Club (Manila), University of Philippines Madrigal Singers (Quezoncity).
- FINLÀNDIA.** Choir Philomela (Helsinki), Jyväskylän Studiokuoro (Jyväskylä), Hyvinkään Kansantanssijat (Hyvinkää), Juvaskylän Työväen Naisviomistelijat Ry (Jyskä), Rompotesrinki (Vantaa), Haapaniemen Nuorisokuoro (Pikkukaari).
- FRANÇA.** Treteau et Terroir (Nantes), Ensemble Vocal de l'Ecole Normale Supérieure (Paris), Groupe Folklorique Kunkelstüb (Guberschwehr), Les Gui-Yant-Neux (Villapourçon), Cercle Celtique Ar-Rouedou-Glas (Concarneau), Ensemble Traditionnel de Haute Alsace (Sausheim), Ensemble Poliphonique de Nice (Niça), Chorale du Couserans (St. Girons), Lou Caireu Niçart (Niça).
- GALÍCIA.** Coral Polifónica de Villanueva de Arosa (Villanueva de Arosa), Coral Polifónica A'Marosa (Canido,Vigo), "Armonia" Female Choir - (Preveza).
- GRÈCIA.** Voliotiki Choridia (Volos), Children's Choir of Saint Athenasios (Larisa), Groupe de Dances Folkloriques (Drama).
- GRAN BRETANYA.** Cwmbach Male Choir (Cwmbach Aberdare).
- HOLANDA.** Die Pierewaaiers (Nijmegen).
- HONG-KONG.** The Hong-Kong Children's Choir (Kowloon), Hong-Kong Schools Chienese Dance Team (Kowloon), Hong-Kong Schools Dance Team (Kau-seway).
- HONGRIA.** Cor Infantil Enek Zenei (Székesfehérvár), Monteverdi Choir (Debrecen), Vikar Béla Choir (Kaposvár), Karolina Children Choir (Vác), The Teacher's Choir Győr (Győr), Erzsébet Sziláyi Female Choir (Budapest), Erkel Choir (Szombatheli), Geminscht Chor (Szeged), Vándor Choir (Budapest), Zoltan Kodaly Children's Choir (Szekesfehervar), Karolina Choir (Vác), Movendo Choir (Eger), Zöldmezo Korus (Debrecen), Children's Choir Aron Tamasi (Budapest).
- IRLANDA.** Scoil Rince ni Chearra-o Béalain (Drogheda).
- ISLÀNDIA.** Barnakor Akranes (Akranes).
- ISRAEL.** Eilat Dance Company (Eilat), Dance Group Horaesreh (Tel-Aviv), Hod Hasharon Choir (Hod Hasharon), Hashikmim (Ramat Gan).

- ITALIA.** Gruppo Folkloristico Città di Agrigento, Vox Julia (Ronchi dei Legionari), Gruppo Folk, Città di Castrovillari (Castrovillari), Coro S. Inazio (Gorizia), La Polifonica Friulana J. Tomadini (S.Vito al Tagliamento), Gruppo Folkloristico Pavullese (Pavullo), Gruppo Folkloristico Belvedere (Sicilia), Coro Polifonico Città de Tolentino (Tolentino), Coro Voci Bianche di S. Giustina (S. Giustina), Gruppo Folk, Città dei Templi (Agrigento), Companyia F. Siciliana Concordia (Sicilia), Grupo Folklorico Val d'Akragas (Agrigento), Corale Polifónica Malatesiana (Casena).
- IUGOSLÀVIA.** Youth Choir Dr. Vojislav Vuckovic (Nis), Zkud Vaso Miskin Crni (Sarajevo), Rkud Unis (Vogosca - Sarajevo), Kud Sloka (Djenovic), Kud Rad (Belgrad), Kud Karol Pahor (Piran), Folklorna Skupina Sava Kranj (Kranj), Sirmium Cantorum (Sremska Mitrovica), Jeka Primorja (Belgrad), Aprilke (Sarajevo), Academic Choir Boris Kraigher (Maribor), Rad Beograd (Novi Beograd), Choir of the Youth Center in Zajekar (Zajekar), The Baruch Brother's Choir (Beograd), Okud Rad (Beograd), Veliko Vlanovil (Nis).
- JAPÓ.** Tokushima bunri Daigaku Women's Choir (Tokushima), Chor Mulberry (Nakagun).
- LETÒNIA.** Sonore Choir (Riga).
- LITUÀNIA.** The Boys Choir Gintarelis (Kiaipeda), Jauna Muzica (Vilnius), Folk Group Zilvitis (Kaunas), Virgo Choir (Vilnius), Tallat Kelpsa (Vilnius).
- MACEDÒNIA.** Rouen Kocani (Kocani).
- MADRID.** Coral del Encina (Madrid), El Candil Asociación Universitaria de Danza (Madrid), Ars Musicae (Pozuelo de Alarcón).
- MÚRCIA.** Coral Kodály (Molina de Segura - Múrcia), Coro de Niños Academia Zoltán Kodály (Molina de Segura - Múrcia), Coros y Danzas la Zeña (Aljucer).
- NAVARRA.** Coro Niños Cantores de Navarra (Pamplona), Grupo de Danzas Muthiko Alaiak (Pamplona), Altsasuko Dantzari Taldea (Alsasua).
- NORUEGA.** Stavanger Domkirkes Ungdomskantori (Stavanger), Lordagsskolen (Stavanger), Kammerkoret Cantemus (Stavanger), Norsk Folkemuseum's Danse Gruppe (Oslo).
- PERÚ.** Conjunto de Cámara Do-Mi-Do-Sol (Lima).
- POLÒNIA.** Akademicki Chor Uniw. Gdanskiego (Gdansk), The University Choir, Catholic University of Lublin (Lublin), Chór Zenski Akademii ekonomicznej (Poznan), Song and Dance ensemble Lany (Poznan), Chor Akademicki Szkoli Pedagogicznej (Zielona Gora), Chor Zenski P. Liceum Muzycznego (Lodz), The Medical Academy Mixed Choir (Poznan), Gdansk Technical University Choir (Gdansk), The Song and Dance Ensemble of Gdansk University of Jantar (Gdansk), Pomeranian Medical Academy Choir (Szczecin), Chor Polihymnia (Poznan), Pruszkowiaczy Folk Dance Group (Pruszkow), Folk Dance Ensemble Jaromiry (Warsaw), Schola Cantorum Knurow (Knurow), The Girls Choir «Skowronki» (Poznan), Boychoir «Nightingales» (Szczecin), Resonans con Tutti (Zabrze).
- PORTUGAL.** Coro Universitario (Lisboa), Rancho de Sociedade Musical de Cascais, Rancho Folklorico de Santa Cecilia (Ponta Delgada - Açores), Coro de Camara Sintagma Musicum (Lisboa), Grupo Folklorico de Cantares e Bailhados da Relva (Açores), Coral de Letras da Universidad do Porto (Porto), Rancho Folklorico as Salineiras de Lavos (Lavos), Coral Lisboa Cantat (Lisboa), Coro Pequenos Cantores de Lisboa (Lisboa), Rancho Folklorico Carvalhais (Carvalhais).

ROMANIA. Minisong (Bucarest), Viva la Música (Cluj, Napoca), Infantes Maris (Constanta), Corul Intermezzo (Napoca), Children's Choir Cluj Napoca (Cluj Napoca), Poienita (Brasov).

RÚSSIA. The Children's Choir Zvezdny (Moscou), Dawn Children's Choir (Moscou).

SUÈCIA. Sollentua Folkdansgille (Sollentuna), Uppsala Cathedral Choir (Uppsala), Choir Treklängen (Linköbing), Akademiska Kolkdanslaget (Estocolm), Korallerna Lund Chamber Choir (Lund), Promusica Chamber Choir (Goteborg).

SUÏSSA. La Chanson Neuchâteloise (Neuchâtel), La Chanson du Pays de Neuchâtel (Neuchâtel), Belchantochor Balwill (Balwill), Société du Costume Neuchateleois (Chaux de Fonds), La Compagnie de Carreau (Fribourg).

TURQUIA. Folk-Tur (Istanbul), Anatolian Folklore Foundation (Izmir), Namik Kemal Ilokulu (Izmir), Folk Group Tekel C.F. (Izmir), Hamoy Turkish Folkdance and Folkmusic Group (Bursa), Kiliç Kalkan Sword Dance Group (Bursa), Tanitma Dernegi (Istanbul), Bornova Anadolu Lisesi (Izmir), Ege-Folk (Izmir).

TXECOSLOVÀQUIA. Technik Svt. Bratislava (Bratislava), Mixed Song Choir Kysuca (Cadca), Severáček (Liberec), Sumpersky Detsky Sbor (Sumperk), Bratislavsky Detsky Sbor (Bratislava), Ozvena Choir of the Slovak Ladies Teachers (Bratislava), Presovsky Detsky Sbor (Presov), Zerotin Song and Dance Ensemble (Strážnice), The Ladies Chamber Choir Ostrava (Ostrava), Choir Technik SVST (Bratislava), Bratislavsky Detsky Sbor (Bratislava), Vsacan (Vsetin), Youth Choir Echo (Bratislava), Juventus Paedagogica (Praga), Detsky Pevecký Sbor Praha (Praga), Campanelle Olomuc (Olomuc), Choir of the Pedagogical Faculty Ústí (Ústí), The Vach Moravian Teacher's (Brno), Jasenka (Usetin), Collegium Technicum (Kosice), Children Choir Holesov (Holesov), Jested Liberec (Liberec).

UCRAÏNA. Cor de Cambra d'Uman (Uman), Uman Chamber Chorus (Uman), Shkolnye Gody Choir (Simferopol), Yavorina Uman Dance Group (Uman).

VALÈNCIA. Coral Vicentina, Cor Sant Iago Col·legi Major (València), Orfeón Infantil del Instituto Musical de Aldaya (Aldaya), Escola Coral Veus Juntes (Quart de Poblet), Coral Polifònica Benicalanda (Benicarló).

VENEÇUELA. Grupo Polifónico Rafael Suárez (Caracas), Danza L.U.Z. Universidad de Zulia (Maracaibo), Coral del Banco Industrial de Venezuela (Caracas), Orfeón Universitario de Zulia (Maracaibo).

XILE. Coro de Cámara de Valparaiso (Valparaiso).

CATALUNYA. Cor Al·leluia (Tarragona), Esbart Santa Tecla (Tarragona), Esbart Albada (Tàrraga), Coral Elisard Sala (L'Hospitalet), Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig), Coral Verge Bruna (Barcelona), Orfeó Badaloní, Grup de Danses Albada, Sant Jordi (Badalona), Grup Ribeba, Asoc. Cultural Riebpua (Barcelona), Esbart Terrassa, Esbart Dansaire de Tona, Bastoners de Vilafranca, Esbart Joventut Nostra (Barcelona), Esbart Folkloric d'Horta (Barcelona), Esbart Sant Jordi (Barcelona), Ball de Bastons (Vilanova), Ball de Gitanes (Vilanova), Castellers i Grallers de Terrassa (Terrassa), Falcons de Vilafranca (Vilafranca), Esbart Lluís Millet (Barcelona), Coral Ariadna (La Garriga), Bastoners i Bastoneres de Masquefa (Masquefa), Esbart la Cèrvola (Sant Martí de Tous), Esbart Rocasagna (Gelida), Bastoners de Sant Bartomeu del Grau, Esbart de l'Orfeó de Cantonigròs, Coral del Conservatori de Badalona, Coral el Reguitzell (Barcelona), Coral Sant Cugat, Orfeó Santa Tecla (Barcelona), Esbart Ciutat Comtal (Barcelona), Esbart Dansaire de l'Orfeó de Sants (Barcelona), Esbart Infantil de Taradell, Esbart Infantil Sant Marçal (Cerdanyola), Cor Santa Cecília de l'Escola

Municipal de Música (Cambrils-Tarragona), Coral Infantil Cantaires del Cadí (Barcelona), Coral Juvenil Xalest (Igualada), Coral Sant Vicenç (Mollet del Vallès), Coral Esplai (Roda de Ter), Grup Vocal Ricercare (Barcelona), Esplai Gaudí (Barcelona), Nous Bastoners de Gelida (Gelida), Esbart la Lira (Montornès del Vallès), Agrupació Folklorica Igualadina (Igualada), Cor Gaude Mate (Barcelona), Cor d'Infants del Vendrell (El Vendrell), Coral Sant Cugat del Vallès (Sant Cugat), Esbart Dansaire Vicentí (Sant Vicenç dels Horts), Jove Ballet de Catalunya (Sant Cugat del Vallès), Coral de Música de la Capella Francesa (Barcelona), Coral de la Facultat de Biologia (Barcelona), Associació Coral la Barcarola (Barcelona), Esbart Monseny (Barcelona), Coral Infantil els Eatornells (Sant Guim), Esbart Dansaire Sant Esteve (Balsareny), Cor Vivaldi Conservatori de Vila-Seca (Vila-Seca i Salou), Coral Infanfantil del Centre Moral de Gràcia (Barcelona), Esbart de Cornellà (Cornellà), Esbart Dansaire Montpedrós (Santa Coloma de Cervelló), Orfeó Manresà (Manresa), Coral Elisard Sala (L'Hospitalet), Coral Polifònica de Puig-Reig (Puig-Reig), Centre Moral i Instructiu de Gràcia (Barcelona), Nous Bastoners de Gelida (Gelida), Esbart Dansaire Montpedrós (Santa Coloma de Cervelló), Cor Juvenil de l'Orfeó Català (Barcelona), Esbart d'Ullastrell (Barcelona), Cor La Maquinista (Sta. Coloma de Cervelló), Castellers de Cornellà (Cornellà), Coro Universitario Galego (Sant Vicenç de Castellet), Coral Unda Maris (Barcelona), Esbart Malgratenc Mar Blava (Malgrat), Toxos e Xestas (Barcelona), Centro Aragonés de Sarrià (Barcelona), Grup Joves d'avui (Vic), Orquestra Joventut Percussionista de Catalunya (Barcelona).





---

## CORS I GRUPS DE DANSES GUANYADORS DEL FESTIVAL

### COMPETICIÓ Nº. 1 - CORS MIXTOS

---

- 1983 1. Technik Svst (Bratislava - Txecoslovàquia)  
2. University Choir Lille- Muko (Copenhaguen - Dinamarca)  
3. Ateneo de Manila (Manila - Filipines)
- 1984 1. Mixed Song Choir Kysuca (Cadca - Txecoslovàquia)  
2. Bartók Choir (Budapest - Hongria)  
3. The University Choir (Lublin - Polònia)  
4. Uppsala Cathedral Choir (Uppsala - Suècia)
- 1985 1. Choir Morsky Zvutzi (Varna - Bulgària)  
2. Ars Nova (Minas Gerais - Brasil)  
3. Chor Ak, Szkoly Pedagogicznej (Zielona Gora - Polònia)  
4. Musikstuderendes Kammerkor (Aarhus - Dinamarca)
- 1986 1. The Medical Academy Mixed Choir (Poznan - Polònia)  
Tsarevets Choir (Veliko Tirnovo - Bulgària)  
2. Erkel Choir (Szombathely - Hongria)  
3. Coral Universitaria de La Laguna (La Laguna - Canàries)
- 1987 1. Maiakovski (Sòfia - Bulgària)  
2. Gdansk Technical University Choir (Gdansk - Polònia)  
3. Monteverdi Choir (Debrecen - Hongria)
- 1988 1. Anhel Boukoreshtiev (Plovdiv - Bulgària)  
2. The Choir Technik SVST (Bratislava - Txecoslovàquia)  
3. Coral de la Capella Francesa (Barcelona - Catalunya)
- 1989 1. University of Philippines Madrigal Singers (Quezon - Filipines)  
2. Rodna Pessen Choir (Burgas - Bulgària)  
3. Chor Polihymnia (Poznan - Polònia)
- 1990 1. Schola Cantorum Knurow (Knurow - Polònia)  
2. Ianko Mustakov (Svichtov - Bulgària)
- 1991 1. Jauna Muzica (Vilnius - Lituània)  
2. Geminischtchor (Szeged - Hongria)  
3. Mixed Choir Gilija (Klaipeda - Lituània)
- 1992 1. Bikar Bela Korus (Kaposvar - Hongria)  
2. Resonans Con Tutti (Zabrze - Polònia)  
3. Chor Polihymnia (Poznan - Polònia)
- 1993 1. APZ Tone Tomsic (Ljubljana - Eslovènia)  
2. Echo Choir (Bratislava - Eslovàquia)  
3. Coral del Banco Ind. de Venezuela (Caracas - Venezuela)

### COMPETICIÓ Nº. 2 - CORS INFANTILS

---

- 1983 Minisong (Bucarest - Romania)  
Drakensberg Boy's Choir School (Loskop - Àfrica del Sud)
- 1984 1. Serçerécek (Liberec - Txecoslovàquia)  
Orpheus (Haskovo - Bulgària)  
2. Barnakór Akraness (Akraness - Islàndia)  
3. Etorikizuna Abesbatza (Ondárroa - Euskadi)
- 1985 1. Sumpersky Detsky Sbor (Sumpersky - Txecoslovàquia)  
2. The Hong-Kong Children's Choir (Knowloon - Hong-Kong)  
3. Bratislavsky Detsky Sbor (Bratislava - Txecoslovàquia)  
4. Coro Mixto Reina Isabel (Purullena - Granada)
- 1986 1. Presovsky Detky Sbor (Presov - Txecoslovàquia)  
2. Cor Santa Cecília de l'Escola Municipal de Música (Cambrils - Catalunya)  
3. Meijeskoor Cantemus (Tiel - Bèlgica)
- 1987 1. Enek Zenei (Szekesfermervar - Hongria)  
2. Cantemus (Tiel - Bèlgica)  
3. Orfeón Infantil del Instituto Musical de Aldaya (Aldaya - València)
- 1988 1. Bratislava Detsky Sbor (Bratislava - Txecoslovàquia)  
2. Oroith Txiki (Ordizia - Euskadi)  
3. Coral infantil Els Estornells (Sant Guim - Catalunya)
- 1989 1. Detsky Pevecky Sbor Radost Praha (Praga - Txecoslovàquia)  
2. Karolina Children Choir (Vác - Hongria)  
3. Lordagsskolen (Stravanger - Noruega)



- 
- 1990 1. Zhuravinka (Minsk - Bielo Rússia)  
2. Campanelle Olomuc (Olomuc - Txecoslovàquia)  
3. Infantes Maris (Constanta - Romania)
- 1991 1. Childrens Choir Holesov (Holesov - Txecoslovàquia)  
2. Oroith Txiki Abesbatza (Lezo - Euskadi)  
3. The Boys Choir Gintarelis (Klaipeda - Lituània)
- 1992 1. Papillons de Sumperk (Sumperk - Txecoslovàquia)  
2. Zoltan Kodaly Children's Choir (Szekesfeharvar - Hongria)  
3. Choir Boys TV-Szczecin - Polònia)
- 1993 1. Shkoinye Gody Choir (Simferopol - Ucraïna)  
2. Children's Choir Cluj Napoca (Cluj Napoca - Romania)  
3. Usmev Choir (Prievidza - Eslovàquia)

### COMPETICIÓ Nº. 3 - CORS FEMENINS

---

- 1983 1. Technik Svst (Bratislava - Txecoslovàquia)  
University Choir Lille-Muko (Copenhaguen - Dinamarca)  
2. Jugendchor Ostallgäu (Marktberdorf - Alemanya)  
3. Akademicki Chór U. Gdanskiego (Gdansk - Polònia)  
Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig - Catalunya)
- 1984 1. Chór Zenski Akademii Ekonomicznej (Poznan - Polònia)  
2. Bartók Choir (Budapest - Hongria)  
3. Vox Julia (Ronchi dei Legionari - Itàlia)  
4. The University Choir (Lublin - Polònia)  
Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig - Catalunya)
- 1985 1. Choir Marsky Zvutzi (Varna - Bulgària)  
2. Akademicki Chor U. Gdanskiego (Gdansk - Polònia)  
3. Chor Akademicki Szkoli Pedagog (Zielona Gora - Polònia)  
4. Hillerød Pigerkor (Hillerød - Dinamarca)
- 1986 1. Tsarevets Choir (Veliko Tirnovo - Bulgària)  
2. Ozvena, Choir of the Slovak Ladies Teachers (Bratislava - Txecoslovàquia)  
3. Młodzieżowy Chor Zenski Przy (Lodz - Polònia)
- 1987 1. The Ladies' Chamber Choir (Ostrava - Txecoslovàquia)  
2. Gdansk Technical University Choir (Gdansk - Polònia)  
3. Korallerna Lund Chamber Choir (Lund - Suècia)
- 1988 1. The Choir Technik SVST (Bratislava - Txecoslovàquia)  
2. Anghel Boukoreshtliev (Plovdiv - Bulgària)  
3. Vikar Béla Choir (Ziszöv - Hongria)
- 1989 1. Iuventus Paedagogica (Praga - Txecoslovàquia)  
2. Rodna Pessen Choir (Burgas - Bulgària)  
3. Chor Mulberry (Nakagun - Japó)
- 1990 1. Choir of the Pedagogical Faculty Usti (Usti - Txecoslovàquia)  
2. Ianko Mustakov (Svichtov - Bulgària)  
3. Erzsébet Sziláyi Female Choir (Budapest - Hongria)
- 1991 1. Geminischtchor (Szeged - Hongria)  
2. Coral Benicarlanda (Benicarló - València)
- 1992 1. Papillons de Sumperk (Sumperk - Txecoslovàquia)  
2. Bikar Bela Korus (Kaposvar - Hongria)  
3. Female Choir Pedagogic Faculty (Usti - Txecoslovàquia)
- 1993 1. Virgo Choir (Vilnius - Lituània)  
2. Echo Choir (Bratislava - Eslovàquia)  
3. Tallat Kelpsa (Vilnius - Lituània)  
4. Armonia Choir (Preveza - Grècia)

### COMPETICIÓ Nº. 4 - CORS MIXTOS, MASCULINS O FEMENINS MÚSICA POPULAR

---

- 1983 1. Ateneo de Manila (Manila - Filipines)  
2. Technik Svst (Bratislava - Txecoslovàquia)  
3. Jugendchor Ostallgäu (Marktberdorf - Alemanya)
- 1984 1. Severácek (Liberec - Txecoslovàquia)  
2. Mixed Song Choir Kysuka (Cadca - Txecoslovàquia)  
3. Chór Zenski Akademii Ekonomiznej (Poznan - Polònia)  
4. Anatolian Folklore Foundation (Izmir - Turquia)

- 
- 1985 1. Ars Nova (Minas Gerais - Brasil)  
 2. Choir Morsky Zvutzi (Varna - Bulgària)  
 3. Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig - Catalunya)  
 4. Coro de la Universidad de los Andes (Bogotá - Colòmbia)
- 1986 1. The Medical Academy Mixed Choir (Poznan - Polònia)  
 2. Tsarevets Choir (Veliko Tirnovo - Bulgària)  
 3. Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig - Catalunya)
- 1987 1. Maiakovski (Sòfia - Bulgària)  
 2. Monteverdi Choir (Debrecen - Hongria)  
 3. Korallerna, Lund Chamber Choir (Lund - Suècia)
- 1988 1. Vikar Béla Choir (Ziszöv - Hongria)  
 2. Promusic Chamber Choir (Goteborg - Suècia)  
 3. The Choir Technik SVST (Bratislava - Txecoslovàquia)
- 1989 1. University of Philippines Madrigal Singers (Quezon - Filipines)  
 2. Rodna Pessen Choir (Burgas - Bulgària)  
 3. Inventus Paedagogica (Praga - Txecoslovàquia)
- 1990 1. Ianko Mustakov (Svichtov - Bulgària)  
 2. Ianko Mustakov (Svichtov - Bulgària)  
 3. Thabong Melodies Choir (Welkom - Àfrica del Sud)
- 1991 1. Jauna Muzica (Vilnius Lituània)  
 2. Geminischtchor (Szeged - Hongria)  
 3. Mixed Choir Gilija (Klaipeda - Lituània)
- 1992 1. Resonans Con Tutti (Zabrze - Polònia)  
 2. Uman Chamber Chorus (Uman - Ucraïna)  
 3. Female Choir Pedagogic Faculty (Usti - Txecoslovàquia)
- 1993 1. Coral del Banco Ind. de Venezuela (Caracas - Venezuela)  
 2. Shkolnye Gody Choir (Simferopol - Ucraïna)  
 3. Urnev Choir (Priedviza - Eslovàquia)

#### COMPETICIÓ N.º 4 - CORS INFANTILS

##### MÚSICA POPULAR

- 
- 1985 1. Sumpersky Detsky Sbor (Sumperk - Txecoslovàquia)  
 The Hong-Kong Children's Choir (Kowloon - Hong-Kong)  
 2. Bratislavsky Detsky Sbor (Bratislava - Txecoslovàquia)  
 3. Namik kemal İlkokulu A.F.F. (Izmir - Turquia)

#### COMPETICIÓ N.º 5 - GRUPS DE DANSES

- 
- 1983 1. Coros y Danzas Jovellanos (Gijón - Astúries)  
 2. Gruppo Santu Predu (Nuoro - Sardenya)  
 3. Esbart Folkloric d'Horta (Barcelona - Catalunya)
- 1984 1. Koruko Ama Birjinaren Eskola (Donostia - Euskadi)  
 2. Rancho Folklórico Santa Cecilia (Açores - Portugal)  
 3. Rkud Unis (Vogoscá-Sarajevo - Iugoslàvia)  
 4. Namik Kemal İlkokulu Izmir - Turquia)
- 1985 1. Kud Sloga (Djenovic - Iugoslàvia)  
 2. Folk Tur (Istanbul - Turquia)  
 3. Tekel Cigarette Factory (Izmir - Turquia)  
 4. Ensemble Araxe et Sassoun (Armènia)
- 1986 1. Muthiko Alaiak (Pamplona - Navarra)  
 2. Folklorna Skupina Kud Karol Pahor (Piran - Iugoslàvia)  
 3. Zerotin (Straznice - Txecoslovàquia)
- 1987 1. Grup Folkloric Eivissa (Eivissa - Balears)  
 2. Kemen Dantza Taldea (Irún - Euskadi)  
 3. Esbart Dansaire Vicentí (Sant Vicenç dels Horts - Catalunya)
- 1988 1. Ysacan (Vsetin - Txecoslovàquia)  
 2. Laurel Ciudad de Oviedo (Oviedo - Astúries)  
 3. Grupo Folkloristico Belvedere (Sicília - Itàlia)
- 1989 1. Rad Beograd (Beograd - Iugoslàvia)  
 2. Pruszkowiacy Folk Dance Group (Pruszkow - Polònia)  
 3. Altsasuko Danzari Taldea (Alsasua - Navarra)

- 1990 1. Jasenka (Vsetin - Txecoslovàquia)  
2. Scoil Rince Ní Chearra-O Bálain (Drogheda - Irlanda)  
3. Folk Dance Ensemble Jaromír (Varsòvia - Polònia)
- 1991 1. Revetlla d'Inca (Inca - Balears)  
2. Groupe de Dances Folkloriques (Drama - Grècia)  
3. Nosk Folkemuseums Danse Gruppe (Oslo - Noruega)
- 1992 1. Folk Dance Group Zilvitis (Kaunas - Lituània)  
2. Grup de Balls Santa Gertrudis (Eivissa - Balears)  
3. Vsacan (Vsetin - Txecoslovàquia)
- 1993 1. Neochim Dance Group (Dimitrogra - Bulgària)  
2. Centro Aragónés de Sarrià (Barcelona - Catalunya)  
3. Pruszkowiacy Dance Gruoop (Pruszkow - Polònia)

## OBRES OBLIGATÒRIES DE 1983 A 1993

### CORS MIXTOS

- 
- 1983 a) «Fantasiant Amor» (Joan Brudieu)  
b) «Ay, linda amiga» (Anònim s. XVI)
- 1984 a) «Help us, O Lord» (Aaron Copland)  
b) «Rata Pinyada» (Manuel Oltra)
- 1985 a) «Le Chant du Rossignol» (Clément Jannequin)  
b) «Nocturn per una illa» (Salvador Brotons Soler)
- 1986 a) «O Crux ave spes unica» (Ferran Sors)  
b) Kotek - «Das Kätzchen» (Andrzej Koszewski)
- 1987 a) «Les setmanes de Daniel» (Gregori Estrada, s. XX)  
b) «Liszt Ferenchez» (Zoltán Kodály, 1882-1967)
- 1988 a) «Ave Maria» (Anton Bruckner, 1824-1896)  
b) «Nit de Nadal» (Cristòfor Taltabull, 1888-1964)
- 1989 a) «Ma volentat amb la raó s'envolpa» (Joan Brudieu, 1520-1591)  
b) «Ronde» (Maurice Ravel, 1875-1937)
- 1990 a) «Tenebrac factae sunt» (Tomás Luis de Victoria, s. XVI)  
b) «Festí Nocturn» (Li Po, Dinastia Tang, s. VII) (R. Lamote de Grignon, 1899-1962)
- 1991 a) Coral n.º 10 de «Davidde Penitente» (W. A. Mozart)  
b) «Salve Monserratina» (Antoni Nicolau)
- 1992 a) «Frühzeitiger Frühling» (Felix Mendelssohn, 1809-1847)  
b) «La sardana de les monges» (Enric Morera, 1865-1942)
- 1993 a) «Eia Mater de "Stabat Mater"» (Antonin Dvorák, 1841-1904)  
b) «O Vos Omnes (motets)» (Pau Casals, 1876-1973).

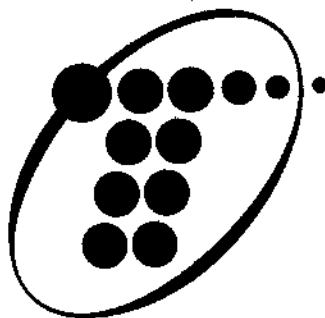
### CORS INFANTILS

- 
- 1984 a) «Ne Menj Eli» (Béla Bartók)  
b) «Kikkehíhi» (Johann Hermann Schein)
- 1985 a) «Núvol d'or» (Rimsky-Korsakov)  
b) «Leány mézo» (Béla Bartók)
- 1986 a) «Fic nay, prithe, John-Under this stone» (Henry Purcell)  
b) «Le Rhin suisse» (Stunz)
- 1987 a) «Agnus Dei» (Arwell Hughes, s. XX)  
b) «Wanderschaft - Marxa dels Moliners» (Karl Friedr. Zöllner, 1800-1860)
- 1988 a) «I feel Pretty» (de «West Side Story») (Leonard Bernstein, s. XX)  
b) «Al-Jelua dels ocells» (Angel Colomer, s. XX)
- 1989 a) «O Virgo Splendens» (Llibre vermell del Monestir de Montserrat, s. XIV)  
b) «Na nasem sádku» (Petr Eben, 1962)
- 1990 a) «Rosa Vera» (Ángel Rodamilans, 1874-1936)  
b) «Lastóvicky» (Suchon, 1908)
- 1991 a) «Morgengesang - Die Zauberflöte» (W.A. Mozart)  
b) «La Nostra Dansa» (Josep M. Ruera)
- 1992 a) «Na nasem sádku» (Petr Eben)  
b) «Sound the trumpet» (Henry Purcell, 1658-1695)
- 1993 a) «Som, som, som» (W. Stawie Rybecki, Stanislaw Wiechowicz, 1893-1963)  
b) «La canço del mestre Jan» (Joan Altisent)

## CORS FEMENINS

---

- 1983 a) «Plany» (Francesc de P. Bové)  
b) «Cantiga» (Alfons el Savi)
- 1984 a) «Like Barley Bending» (Mildred Lund Tyson)  
b) «Salve Regina» (Harald Heilmann)
- 1985 a) «Sound the Trumpet» (Henry Purcell)  
b) «Abendang Im Lenz» (Max Reger)
- 1986 a) «Der Bräutigam» (Johannes Brahms)  
b) «Morana, Morana!» (Bohuslav Martinu)
- 1987 a) «No mireu la morenor» (Ireneu Segarra, s. XX)  
b) «Hebe Deine Augen Auf - Alça els ulls»  
(Núm. 28 de l'oratori «Elias», de F. Mendelssohn Bartholdy, 1809-1847)
- 1988 a) «Surrexit Christus» (F. Mendelssohn Bartholdy, 1809-1847)  
b) «Ave Maria» (Jozsef Karai, s. XX)
- 1989 a) «Kyrie Sanctus i Benedictus» (J. van Nuffel, 1883-1953)  
b) «Gott meine Zuversicht» (Franz Schubert, 1797-1828)
- 1990 a) «Der Wassermann» (Robert Schumann, 1810-1865)  
b) «Angelus Domini» (Cassia Just, s. XX)
- 1991 a) «Jaglied - Ascanio in Alba» (W.A. Mozart)  
b) «Cançó de la Moreneta» (Antoni Nicolau)
- 1992 a) «Rosa vera» (Àngel Rodamilans, 1910-1936)  
b) «Morena, Morena» (Bohuslav Martinu, 1890-1959)
- 1993 a) «Prsten de Klänge aus Mähren» (Antonin Dvorák, 1841-1904)  
b) «Preiudi Petr Eben» (Ed. Txecoslovàquia - Praha)



# **Telefónica**

**Venda de targetes de telèfon  
a l'Oficina del Festival**

---

## CATALUNYA

*Aquestes pàgines informatives són a cura i per compte d'Omnium Cultural. Extractes de la publicació Catalunya 82 dels Departaments de Cultura i de Comerç i Turisme, així com de la Direcció General d'Esports de la Generalitat de Catalunya.*

*Textos d'Oriol Vergés.*

### CATALUNYA ÉS...

Catalunya és un país molt antic i molt nou que sempre ha tingut un afany de renovació econòmica i cultural. Dels temps passats, en són testimoni les restes gregues, els monuments romans, els castells i monestirs que embelleixen les rutes catalanes i les catedrals que ornem les ciutats.

Els camps de conreu alternen els tradicionals cultius de blat, vinya i olivera amb les modernes especialitats: les flors i les fruites d'horta. I com que l'economia agrícola no està renyida amb el bon paladar, els vins i els caves catalans són de la millor qualitat i apreciats internacionalment.

Catalunya ha estat sempre capdavantera en la industrialització. Així trobem les renovades fàbriques de teixits, instal·lades fa més de dos-cents anys, al costat de la indústria de l'automòbil, de la petroquímica, de l'electrònica i de la mecànica de precisió.

Catalunya és una comunitat autònoma dins d'Espanya, amb una institució pròpia de govern, la Generalitat, que amb més de sis-cents anys d'existència, ha sofert diverses transformacions per adaptar-se al pas del temps.

---

### LA LLENGUA ÉS EL CATALÀ

El català és la llengua pròpia de Catalunya i és oficial, com també ho és el castellà. En català, i fruit de la voluntat de recuperació, s'editen llibres de caràcter literari i científic, es programen emissions de ràdio i televisió i es produeixen films. El teatre en català ha estat sempre important i ha tingut i té una gran audiència popular.

El català és una llengua viva que sentireu al carrer, en la relació familiar i comercial, en els centres escolars i universitaris i en el món esportiu.

En català s'expressaven els antics reis –en cròniques i documents–, els comerciants que navegaren pel Mediterrani i els literats. Avui molts escriptors han estat traduïts a gran nombre de llengües cultes.

El català es parla, a més de a Catalunya, a Andorra, al Rosselló, dintre de l'Estat francès, a la ciutat de l'Alguer, a l'illa de Sardenya, al País Valencià i a les Illes Balears.

---

### **EL PAISATGE ÉS VARIAT I EL CLIMA ÉS SUAU**

Catalunya es caracteritza per la diversitat dels paisatges, des de les altes muntanyes dels Pirineus, amb llurs estacions d'esquí, a les costes rocalloses que amaguen petites cales, o bé les llargues i assolellades platges.

Hi predomina un clima benigne per la influència suavitzadora del mar Mediterrani, i la vegetació ens mostra des dels avets muntanyencs als boscos de pins que alegren els ondulats turons.

Les flors somriuen, a la primavera i a l'estiu, en els paisatges que els catalans han anat modificant amb llur esforç continuat.

Avui encara es poden veure els típics pobles mariners, les viles agrícoles i les masies –tradicionals cases per a l'explotació agrària– símbol d'un passat i penyora d'un futur que els catalans no volen perdre.

Una variada gastronomia, uns vins de qualitat i unes festes populars obertes a tothom, fan de Catalunya un país ideal per passar-hi unes vacances inoblidables.

---

### **L'ART I LA CIÈNCIA CATALANES SÓN UNIVERSALS**

Els museus catalans són plens d'escultures, pintures i peces d'orfebreria de temps passats, obres d'incalculable valor; també de ceràmiques i altres obres artesanals, que es mantenen vives en la tradició i el gust dels catalans.

Entre els catalans universals sobresurten Antoni Gaudí, Picasso (que inicià la seva carrera a Catalunya i llegà bona part de la seva obra a Barcelona), Joan Miró, Salvador Dalí, Antoni Tàpies, el violoncel·lista Pau Casals, les cantants d'òpera Montserrat Caballé i Victoria de los Ángeles i el clown Charlie Rivel, entre d'altres.

En el terreny de les ciències cal destacar el traumatòleg Josep Trueta, l'oftalmòleg Joaquim Barraquer, l'uròleg Antoni Puigvert, els bioquímics Francesc Duran i Reynals i Joan Oró, l'arquitecte Josep Lluís Sert i l'enginyer Carles Buigas, el mag de la llum i els jocs d'aigua.

Les noves generacions d'artistes i científics permeten augurar una continuïtat en aquests camps.

---

## CATALUÑA

### CATALUÑA ES...

Cataluña es un país muy antiguo y muy nuevo, con un constante afán de renovación económica y cultural. Testimonio del tiempo pasado son los restos griegos, los monumentos romanos, los bellos castillos y monasterios que jalonan las rutas catalanas y las catedrales que adornan sus ciudades.

Los campos alternan los tradicionales cultivos de trigo, viña y olivos, con las modernas especialidades: las flores y los frutos de la huerta. Y como que la buena economía no está refida con el buen paladar, los vinos y los cavas catalanes son de la mejor calidad y apreciados internacionalmente.

Cataluña ha sido siempre adelantada en la industrialización. Junto a las renovadas fábricas textiles, instaladas hace más de doscientos años, encontramos hoy la industria del automóvil, de la petroquímica, de la electrónica y de la mecánica de precisión.

Cataluña es una comunidad autónoma dentro de España, con una institución propia de gobierno, la Generalitat, que con más de seiscientos años de existencia, ha sufrido diversas transformaciones para adaptarse al paso de los tiempos.

---

### EL IDIOMA ES EL CATALÁN

El catalán es el idioma propio de Cataluña y es oficial, como lo es el castellano. En catalán, y fruto de la voluntad de recuperación, se editan libros de carácter literario y científico, se emiten programas de radio y televisión y se producen films. El teatro en catalán ha sido siempre importante y goza de gran audiencia popular.

El catalán es una lengua viva que se utiliza en la calle, en las relaciones familiares y comerciales, en los centros escolares y universitarios y en el mundo deportivo.

En catalán se expresaban los antiguos reyes en crónicas y documentos, los comerciantes que navegaban por el Mediterráneo y los literatos. Hoy, muchos escritores han sido traducidos a gran número de lenguas cultas.

El catalán se habla, además de en Cataluña, en Andorra, en el Rosellón dentro de Francia, en la ciudad de Alguer en la isla de Cerdeña, en el País Valenciano y en las Islas Baleares.

---

### **EL PAISAJE ES VARIADO Y EL CLIMA ES SUAVE**

Cataluña se caracteriza por la diversidad de paisajes; desde las altas montañas de los Pirineos, con sus estaciones de esquí, a las costas rocosas con pequeñas calas escondidas o a las largas y soleadas playas.

Predomina un clima benigno, gracias a la influencia suavizadora del mar Mediterráneo, y la vegetación nos brinda desde los abetos de alta montaña a los bosques de pinos que cubren las onduladas colinas.

Las flores alegran, en primavera y verano, los paisajes que los catalanes han ido trabajando con su continuado esfuerzo.

Aún hoy pueden verse los típicos pueblos marineros, las villas agrícolas, y las masías -tradicionales casas de explotación agraria-, símbolo de un pasado y garantía de un futuro que Cataluña no quiere perder.

Una variada gastronomía, unos vinos de calidad y unas fiestas populares abiertas a todos, hacen de Cataluña un país ideal para pasar unas vacaciones inolvidables.

---

### **EL ARTE Y LA CIENCIA CATALANES SON UNIVERSALES**

Los museos de Cataluña están llenos de esculturas, pinturas y piezas de orfebrería de tiempos pasados, obras de incalculable valor; también de cerámicas y otros objetos artesanales, que se mantienen vivos en la tradición y el gusto de los catalanes.

Entre los catalanes universales sobresalen Antoni Gaudí, Picasso (que inició su carrera en Cataluña y legó buena parte de su obra a Barcelona), Joan Miró, Salvador Dalí, Antoni Tàpies, el violoncelista Pau Casals, las cantantes de ópera Montserrat Caballé y Victoria de los Ángeles, el «clown» Charlie Rivel, entre otros.

En el campo de las ciencias hay que mencionar al traumatólogo Josep Trueta, al oftalmólogo Joaquim Barraquer, al urólogo Antoni Puigvert, a los bioquímicos Francesc Duran i Reynals y Joan Oró, al arquitecto Josep Lluís Sert y al ingeniero Carlos Buigas, mago de la luz y de los juegos de agua.

Las nuevas generaciones de artistas y científicos permiten augurar una continuidad en estos campos.



---

## CATALONIA

### CATALONIA IS...

Catalonia is a country that is both very ancient and very young, a country that has always shown itself eager for economic and cultural renewal. The signs of a glorious past are many: the remains of Greek and Roman monuments, the handsome castles and monasteries towering above the road, the cities with their fine cathedrals. In the countryside the traditional wheat-field, vineyards and olive groves alternate with recently introduced crops like flowers and fruit. And since a flourishing agricultural economy is by no means incompatible with the pleasures of the palate, Catalan still and sparkling wines are known for their outstanding quality the world over.

Catalonia has always been at the forefront of industrial progress. Thus, today, modern automobile, petro-chemical, electronics and precision tool industries stand side by side with textile mills built two hundred years ago and recently renovated.

Catalonia is a self-governing community within Spain, with its own six-hundred-year-old institution of government, the Generalitat, which has undergone various changes to bring it into step with modern times.

---

### THE LANGUAGE IS CATALAN

Catalan, together with Castillian (or «Spanish»), is the official language of Catalonia. Many achievements point to the recovery for which Catalans are striving. Each year numerous works of literature and science are published in Catalan; films, as well as radio and television programmes, are also produced in Catalan, while at the theatre plays in Catalan have always attracted large popular audiences.

The Catalan language is very much alive. You will hear it spoken in the street, in friendly conversations and in bussines, in schools and universities, as well as in the world of sport. In bygone days the kings used Catalan in their chronicles and documents, as did the owners of the merchant fleets that sailed the Mediterranean, and distinguished men of letters. A great number of contemporary writers have been translated into numerous major languages. Catalan is spoken, not only in Catalonia, but around Valecia, in the Balearic Islands, in the Roussillon (France), in the Principality of Andorra and in the Sardinian town of l'Alguer.

---

#### **VARIED SCENERY, A WARM CLIMATE**

Catalonia is renowned for its varied scenery, which ranges from the lofty Pyrenean mountains that overhang the ski resorts, to the rocky coast with its charming coves and long sunny beaches.

With the Mediterranean never far away, the climate is mostly warm. Firs adorn the mountain peaks, while the rolling sunlit hills of the coast are covered with pinegroves. In spring and summer the countryside that has been moulded by the toil of generations of Catalans is studded with flowers.

The picturesque fishing villages, the agricultural towns and the «masies»—traditional homes of the peasantry—still stand today as symbols of the Catalans' past prosperity and their future determination.

A varied cuisine, top-quality wines and popular festivals where all are welcome, makes Catalonia an ideal place for an unforgettable holiday.

---

#### **CATALAN ART AND SCIENCE ARE UNIVERSAL**

The museums of Catalonia are filled with priceless treasures from the past—sculptures, paintings, gold and silver-ware—as well as pottery and other works of craftsmen that tell of a tradition that remains alive in the tastes of Catalans today.

Of the many Catalans who have achieved world-wide fame, the most outstanding are: Antoni Gaudí, Picasso (who began his career in Catalonia and left many of his works to Barcelona), Joan Miró, Salvador Dalí and Antoni Tàpies; the cellist Pau Casals, the opera singers Montserrat Caballé and Victoria de los Ángeles, and the clown Charlie Rivel.

The following have excelled in the field of science: the traumatologist Josep Trueta, the ophthalmologist Joaquim Barraquer, the urologist Antoni Puigvert, the biochemists Francesc Duran i Reynals and Joan Oró, the architect Josep Lluís Sert and the engineer Carles Buigas who made magic with the interplay of light and fountains.

The achievements of the present generations of Catalan artists and scientists are grounds for hoping that the future will be no less outstanding than the past.

---

CATALONIA

STANLEY KRAVITZ AND FREDERICK GIBSON



---

Preu del programa: 300 ptes.  
Precio del programa: 300 ptas.  
Programme price: 300 ptes.



**CONCURS DE COMPOSICIÓ CORAL  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
MÚSICA DE CANTONIGRÒS  
1995**

Demaneu-ne les bases  
a l'oficina del Festival

---

**XIII FESTIVAL  
INTERNACIONAL DE MÚSICA  
DE CANTONIGRÒS**

Del 13 al 16 de juliol de 1995



**Producció i subministrament  
de l'electricitat, S.A.**

MANLLEU